

(نامه ادبی ماهیانه)

مجله آرمغان

(شماره ۴)

سال دوم - زمستان

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

(مدیر و نگارنده وحید درشتگردی)

جلد دوم تیره بختاوان

تألیف فیلسوف شهر «ویکتور هوگو» ترجمه استاد معظم آقای اعتصام الملك در روزنامه ایران آزاد از شماره ۱۴۵ طبع گردیده است

چون اسباب طبع مجدد آن - بصورت کتاب - فراهم نیست و بواسطه گرانی کاغذ و مشکلات روز افزون بعد از لازم طبع می شود لزوماً بمالکین کتاب مزبور تذکر می دهد که از اشتراك و خریداری شماره های ایران آزاد (عصر) های شنبه و ۲ شنبه و ۴ شنبه (غفلت نفرمایند که در روز های بعد از انتشار تهیه آن مشکل است

در طهران و ولایات ثلاث (ملایر، نهاوند، تویسرکان) و بعضی از ولایات تك شماره فروخته میشود

دفتر ایران آزاد

فهرست

صفحه	عنوان	نگارنده	صفحه	عنوان	نگارنده
۲۲۵	ابومسلم	وحید	۲۳۰	انتشار یافتند	مکتوب فروغی
۲۳۲	تهران یا طهران	اکسروی	۲۴۱	سفینه صائب	
۲۴۳	حفظ صحت	وحید	۲۴۵	فلاحات	از نشریات پرسخلوک
۲۵۰	مکتوب نادری		۲۵۴	آرزو	وحید
۲۵۵	مسابقه ادبی	امیر مینو	۲۵۷	کنیه	از سفینه کهنه
	کل مدع کذاب	وحید	۳۵۹	آثار سید جمال الدین اسد آبادی	
	انتقاد بر شرح حال رودکی - بتری		۲۷۰	سفینه صائب	
	نقد نو بردوان ناصر خسرو - مسرور		۲۸۷	آثار معاصرین - محسن شمس - ناهید	
۲۸۹	انتقاد بر رشک پربها - کاسمی				

اطلاع

چون قبل از رسیدن نوغان تریاک از وزارت جلیله داخله استدعا نمودم که توسط حکام بنقاط تریاک خیز اطلاع دهند که در هذّه السنه با اینکه مقدار محصول خیلی زیاد تر از سنه ۱۳۰۹ بعمل آمده و طبق زیاده محصول باعث تنزل و کسادى بازار باید بشود اداره انحصار صدور نه فقط بمظنه سال قبل تریاک را از مالیکین و زارعین می خرد بلکه صندوقی پنجاه تومان هم از قیمتی که در اول نوغان سنه ۱۳۰۹ بوده علاوه خواهد خرید لیکن در آن اعلان بواسطه نرسیدن نوغان معرفی اشخاصیکه در ولایات باید برای انحصار صدور تریاک بخرند نشده بود اینک بوسیله این اعلان باستحضار عموم آقایان مالکین و زارعین میرساند که فعلا آقایان مفسله الاسامی در نقاط ذیل تریاک را بمیزان هر صندوق ۲۴ من نیم چونه پنجاه تومان علاوه از قیمت اول نوغان سال قبل حاضر برای خرید هستند هر کس هر مقدار دارد و حاضر برای فروش باشد بان آقایان مراجعه و تریاک خود را بفروشند.

حبیب الله امین

مشهد تجارتخانههای طهرانی و محسنیان و آقا محمد صادق عرب — نیشابور تجارتخانه خطیب زاده — سبزوار تجارتخانه حاجی غلامحسین اولیاء و برادران جعفراف — طهران تجارتخانه حاجی میرزا حسن بنکدار — عراق تجارتخانه حاجی سید علی اصفهانی و حاجی میرزا محمد رضا کاشانی پسران — ملایر و نهاوند تجارتخانه شرکت مدنی و ظهیری — توسرکان تجارتخانه مقدم و صدیق — بروجرد و خرم آباد تجارتخانه حاجی محمد باقر اصفهانی و حاجی علی اکبر ذوقولی — کرمانشاه تجارتخانه آقا میرزا فتح الله قندی — همدان تجارتخانه حاجی سید باقر امامی — قم تجارتخانه حاجی سید علی قمی پسران — اصفهان تجارتخانه امین و اخوان و حاجی معین و شرکت امینیان و حاجی سید علی رونی و حاجی سید عبدالرحیم قزوینی — قمشه تجارتخانه کربلا آقاچون — آباد تجارتخانه حسین آقا تخته — شیراز تجارتخانه حاجی ملک التجار — حاجی سید ابوطالب کازرانی — برادران دهدشتی — آقامحمد جعفر نمازی — آقامحمد حسن بهبانی — آقامهدی نمازی — حاجی علیمحمد توسلی کازرون — تجارتخانه حاجی بابا معین التجار

۹۷-

نامه ادبی ماهیانه

ژوئن - ژوئیه
۱۹۳۱ مسیحی

اِرمِغان

تیر ماه
۱۳۱۰ شمسی

(شماره چهارم)

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

(سال دوازدهم)

مردان نامور

ابومسلم اصفهانی معروف بمروزی

(۳)

— (۱۰) چگونگی و سبب قتل —

ابوالعباس سفاح - نخستین خلیفه عباسی درماد ذی حجه سنه ۱۳۶ هجری
آبادیه در سن سی و دو سالگی درگذشت و ابوجعفر منصور برادر بزرگتر خود
را که در آن هنگام چهل و یکسال داشت بخلافت برکامالت .
(ابوجعفر منصور - پیش از خلافت هم بابومسلم دشمن بود و در زمان
خلافت این خصومت اشناداد یافت و سبب این خصومت را مورخین چند
چیز نوشته اند .

علت اصلی این خصومت گویند آنست که ابومسلم در کوفه باسفاح بیعت کرد
در صورتیکه سفاح کوچکتر از منصور بود و او اگر با منصور بیعت کرده بود خلافت
بروی مقرر میگشت . بهمین سبب سفاح هیچگاه در حق ابومسلم کمان بدیدبرد

و تحریکات منصور بر قتل ابومسلم در وی مؤثر نیفتاد و اگر زنده می ماند کار ابومسلم بیش از آنچه بود بالا می گرفت تا وقتی که بمقاصد خویش نایل آید .

سبب دیگر - آنست که سفاح منصور را ولیعهد خود قرار داده و بخراسان فرستاد تا بزرگان بولایت عهد با او بیعت کنند . چون ابومسلم ازین معنی آگاهی یافت رنجیده شد که چرا سفاح بی مشورت وی چنین اقدامی کرده و برخلاف سفر سابق که از منصور عزت و احترام بسیار مرعی داشته و پیشکش فراوان بدو داده بود درین سفر بی اعتنائی پیشه ساخته نعظیم و تکریم بر قاعده و رسم نکرد و پیشکش فراخور نداد و چون از سلیمان بن کثیر رنجیده بود عمدا او را در حضور منصور مقتول ساخت و منصور کوفته خاطر و خشنه دل از خراسان نزد سفاح آمد و بسعایت اشغال ورزید ولی سفاح رنجش خاطر ابومسلم را مصلحت نمیدید

سبب دیگر - آنست که در سفر حج روزی ابومسلم در مجلس خلیفه نشست بود و منصور از در در آمد ابومسلم بر پای نهاست و شرایط تکریم بجای نیلورد

سفاح گفت این برادر من ابو جعفر است . ابومسلم پاسخ داد که این مجلس امیر المؤمنین است و در اینجا حقوق وی بجای باید آورد .

منصور پس ازین واقعه بر سعایت خود در قتل ابومسلم افزود ولی سفاح تن در نداده و گفت درینکار عالمیان ما را ملامت خواهند کرد و اطمینان خلق از ما سلب شده دیگر یاری ما کسی قیام نخواهد کرد ،

سبب دیگر - عظمت و بزرگی ابومسلم بود در سفر حج که هر چند علی رغم ابومسلم سفاح منصور را امیر حاج گردانید ولی بسبب سخاوت و بسطید و سفره عام تمام توجه اهل حاج بدو بود و چون منصور بالطبع خسیس و لئیم و ازین سبب بدوائقی مشهور است طرف اعتنا واقع نمی شد و مردم ابومسلم را امیر حقیقی و منصور را امیر مجازی می خواندند و همیشه يك منزل در قفای

قافله بود

سبب دیگر — آنست که در همین سفر حج سفاح بمرض آباءه درس سسی و سه سالگی بقول بعضی از مورخین پس از چهار سال خلافت درگذشت و چون منصور از مکه بیرون آمد در منزل (ذات عرق) خبر مرگ برادر بدورسید پس صبر کرد تا ابو مسلم در رسید و با او مشورت کرد ابو مسلم در مشورت خیانت نکرده با آنکه از دور نگی و مکر او مطلع بود گفت صلاح آنست که باروبنه را گذاشته و بشهر انبار ایلغار کنی و بضبط ولایت و تسکین مردم اشتغال ورزی و هرگاه حادثه رخ داد من با سپاه گران بدفع خواهم پرداخت . سفاح چنین کرد ولی عبدالله بن علی بن عبدالله بن عباس در شام خود را خلیفه خواند و شامیان با او بیعت کردند پس ابو مسلم بترك حمایت منصور نگفته با سپاه گران عازم شام گردید و پس از پنج شش ماه جنگ های سخت بر عبدالله غالب شده و غنائم بسیار بدست آورد وقتی موقع ضبط غنائم رسید و جنگ تمام شد منصور با کمال وقاحت یکی از محارم خود را برای ضبط غنائم بشام فرستاد این معنی بر ابو مسلم سخت گران آمده منصور را در غیاب ناسزارانده و گفت : در خون چندین هزار کس امین بودم و در اموال ایشان خائن ؟ نیز گویند - درین جنگ شمشیر عباس بدست ابو مسلم افتاد و منصور مطالبه آن شمشیر کرده جواب دندان شکن شنید .

بارے در اثر این وقایع ابو مسلم بی رخصت منصور از راه حلوان عازم خراسان شد و منصور ازین خبر مضطرب گشته نامه بدین مضمون بابو مسلم فرستاد . ما امارت مصر و شام را بتو ارزانی داشتیم که در شام اقامت ورزیده و یکی از بستگان خود را بحکومت مصر کسیدل داری .

ابو مسلم جواب داد که مرا بامارت مصر و شام حاجت نیست و جائے منت هم نه زیرا خود بضرب شمشیر گرفته ام . منصور ازین خبر و جواب سخت مضطرب

گردیده کسانی که طرف اعتماد ابومسلم بودند از بنی هاشم و بنی عباس بوعده و وعید برانگیخت و عهود و مواعیق خود را بایمان و حلف اکید مشدد ساخت تا ابومسلم راضی بمراجعت و ملاقات منصور گردید. گویند ابومسلم با وزیر خود درین باب مشورت کرد وزیر رأی مراجعت نداد و گفت اگر از رجعت مجبور هستی باید بمحض رسیدن بمنصور گردن او را زده و بادیگری بیعت کنی که هیچکس درین کار بعد از وقوع مانع تو نخواهد شد و گرنه او کشنده تو خواهد بود. ولی ابومسلم گوش بحرف وزیر نداد و بدرگاه خلیفه برگشت منصور او را بعزت و احترام استقبال کرده ولی تاسه روز رخصت بار نداد ابومسلم ازین بیعت مردد شده با وزیر خود باز مشورت کرد او جواب داد (ترک الرای بالری) و این جمله پس از واقعه ابومسلم مثل سایر گردید. بعضی از مورخان گویند که تا چند روز با ابومسلم بانهایت احترام و عزت رفتار و در امور مملکت مشورت میکرد تا اینکه ابومسلم مطمئن گردید پس یکروز جمعی را باشمشیر در پس پردها مخفی ساخته و پس از ورود ابومسلم مکر درونی را آشکار و یکمرتبه آن بزرگ مرد را باشمشیر مقتول ساختند.

سرهنگان ابومسلم که بیرون در منتظر بودند چون وقت گذشت بجوش و خروش آمده شمشیرها کشیدند منصور کیسه های زر بعدد سرهنگان که هزار یا بیشتر بودند باسر ابومسلم از بام بزیر انداخت و هرسرهنگی صره ر بوده بکلی از ابومسلم فراموش کرد!

ایسیم ندانم تو باقبال که زادی	کز بهر تو فرزند کشد کینه ز مادر
محسود سلاطینی و مقصود اساطین	آسایش شاهانی و آرایش لشکر
می یاد تو زاهد نکند روی بمحراب	بی مهر تو واعظ ننهد پای بمنبر

(حکیم قانلی)

روایات در باب قیام و قتل ابومسلم بسیار مختلف است ابن خلکان رفتن ابومسلم بکوفه و بیعت کردن باسفاح را متعرض نیست و میگوید از طرف ابو مسلم قحطبه باسپاه بطرف کوفه رفت و در آب فرات غرق شد و پسرش حسن امیر لشکر گردید و بکوفه آمد و باسفاح بیعت کرد و آنچه مانگاشتیم در باب آمدن ابومسلم باسپاه بکوفه ما خود است از نگارش های مورخ اسلامی قرن اخیر (جرجی زیدان) بالجمله ابومسلم یکی از مردان بزرگ تاریخی ایران و قیام و جنبش او نهضت ایرانی بشمار و برضد سلطنت و استقلال عرب مطابق مقتضیات وقت از هیچ فداکاری مضایقه نکرده و هیچ نظر به همراهی آل عباس نداشته بلکه مقصد اصلی وی اضمحلال سلطنت عربی بوده است از این سبب تمام گبران و ایرانیان پاك نژاد در کشور خراسان وری طرفدار و تحت حمایت کامل وی بوده اند.

پس از قتل ابومسلم (سنباد) زردشتی از اهل نیشابور بخونخواهی وی قیام کرده و یکسره زردشتیان خراسان و ری و طبرستان با او همراه شده و شهر ری را تصرف کرده کلیه اساحه و اموال ابومسلم که از حد حساب بیرون بود بدست آوردند و تمام اعراب را در همه جا قتل عام و زنان آنان را اسیر ساختند ولی عاقبت بسبب تفاق و سستی پیروان شکست خورده و مقتول گردید و این واقعه یکی از وقایع مهم تاریخی و درخور فاضل متبحر آقای کسروی است که در اطراف آن تحقیق و مطالعه فرموده حقایق را کشف و آشکار فرمایند

وحید

استاد بارتولد و مراسله آقای فروغی



استاد بارتلد تقدّمه الله بفقرانه

مستشرق بزرگ نامور روسی

این استاد بزرگوار که سال گذشته بدروود زندگانی گفت یکی از فحول مستشرقین روس بود که در تاریخ شرق اسلامی و آسیای میانه تا کنون کسی از مستشرقین بپایه فضل او نرسیده. استاد فقید از فضل بهار سال ۱۲۷۶ که در مدرسه السنه شرقی پتر سبورغ لنینگراد بر کرسی مدرسی جلوس نمود تا موسم خزان سال ۱۳۰۹ که فوتش دنیای شرق شناسان را عزادار ساخت عمر شریف خویش را وقف تحقیق و تتبع در احوال ممالک شرقی کرده و هر سال کتابی و هر ماه رساله و مقاله بعاشقان علم و ادب تقدیم داشت از تألیفات فقید ماسوف علیه که از کتاب و مقاله و تقریظ و رساله و غیره بالغ بر سیصد ققره می شود بسیار بالسنه اروپائی ترجمه شده و این خود دلیل برتری وی بر دیگران است

سال گذشته دوست فاضل ما آقای طالب زاده یکی از نفیستترین تألیفات استاد ماسوف علیه را بنام جغرافیای تاریخی ایران ترجمه و طبع کرد که پسند خاطر دانشمندان و جالب توجه علاقمندان گردید

اخیراً نگارنده ارمغان اطلاع حاصل نمود که حضرت اشرف آقای فروغی وزیر امور خارجه که از فضایل معاصرو در عین اشتغال بامور مملکتی از مطالعه تألیفات سودمند و تشویق مؤلفین خود داری ندارند مراسله بدوست ما آقای طالب زاده مرقوم و راجع به جغرافیای تاریخی ایران و مؤلف دانشمند آن شرحی نگاشته اند که هم از لحاظ تجلیل مقام استاد فقید و تعریف کتب مزبور و هم از حیث تشویق خدمات دوست ما بمعارف ایران شایان کمال توجه است. ما عین مراسله را بدست آورده و بدرج آن مبادرت می کنیم و در ضمن امید داریم همانطوریکه آقای فروغی متذکر شده اند در آتیه هم آقای طالب زاده از ترجمه تألیفات سودمند مستشرقین و خاصه استاد بار تولد خود داری نفرمائید

وحید

مراسله حضرت اشرف آقای فروغی

بتاریخ ۱۴ بهمن ماه ۱۳۰۹

بعدالعنوان - کتب جغرافیای تاریخی ایران از مؤلفات پروفیسور بار تولد روسی را که اخیراً ترجمه و طبع و یک نسخه آن را برای اینجانب ارسال فرموده بودید مطالعه و نهایت مسرت را حاصل نمودم پروفیسور بار تولد که فوت او در این سال برای عالم علم فقدان مهم و مایه کمال تأسف بود مقامش در میان مستشرقین مستغنی از توصیف است و مؤلفات گرانبهای او برای تکمیل معارف مشرق مغتتم می باشد در حقیقت وظیفه دانش طلبان ما این است که کلیه مؤلفات فقید مزبور و سائر مستشرقین عالی مقام را بفارسی در آورند و مورد استفاده کسانی که بالسنه اروپا آشنا نیستند قرار دهند جناب عالی از ترجمه و طبع این تألیف مفید که آن را باحسن وجوه انجام

داده اید مطبوعات ایران را زینت مخصوص بخشیده اید ولیکن این جانب از این بابت بالاخص متشکرم چه بواسطه چهل بزبان روسی از استفاده از آن کتاب بکلی محروم بودم و اینک بهمت جناب عالی حرمان اینجانب کاملاً حبران می شود اینست که لازم دانستم مراتب امتنان خود را بیان نموده و ضمناً اظهار امید واری کنم که باز هم بنظایر این کار اقدام و تمتع مارا تمام فرمائید (فروغی)

قطعه

قطعه ذیل از اشعار فارسی استاد کورش مستشرق فقید روسی است که مقدره از اشعار شعرای ایران مخصوصاً قطعاتی از مثنوی و چندین غزل و قصیده از از سعدی شیرازے را نظمابروسی ترجمه کرده و نیک از عهده برآمده است مستشرق فقید از فرط عشق و علاقه که بادبیات فارسی داشته گاهی اشعاری بزبان فارسی می سروده و این خود دلیل آن است که اگر نفوذ ادبیات غرب بشکل « لالی منشوره » و یارمان نویسی با آن طرز فکر و انشاء عجیب بایران سرایت کرده بر عکس نفوذ ادبی ایران بصورت عالتر و زیباتری در ادبیات غرب داخل شده است

چو واقفم که نه جاوید ماند این منزل بناز و نعمت دنیا نبوده ام مایل
بسوی حق نشانم رهی بجز ره عشق مراد من همه بوده طواف کعبه دل

بقلم آقای کسروی « تهران » یا « طهران »

آیا کدام يك از این دو املاء درست تر است ؟

از موضوعهایی که بارها در روزنامه ها و مجله ها مورد گفتگو شده و هنوز نتیجه ای از بحث و سخن بدست نیامده یکی این موضوع است که آیا نام این شهر را که پایتخت امروزی ایران است بچه شکلی باید نوشت : « تهران » یا « طهران » و آیا کدام يك از این دو املاء بهتر و درست تر است ؟

پس از انقلاب مشروطه که در همه جا حس ایرانیکری بجنبش آمده و نویسندگان میکوشیدند که از اثر و نفوذ زبان عربی در نگارشهای پارسی بکاهند بسیار کسان املای « طهران » را کنار نهاده بجای آن « تهران » با تاء پارسی بکار می بردند ، و هیچکس احتمال نمیداد که اشکالی در این باره باشد .

زیرا که بی گفتگو است که « طهران » کلمه پارسی است و درپارسی طاء الفدار نیست ، مگر در پاره کلمه هائی که تازیان آنها را معرب نموده اندو از گفتن بی نیاز است که این کلمه هائے معرب را باید در نوشتههای عربی بکار برد و در نوشتههای پارسی جز شکل پارسی نخستین آنها درست نمی باشد .

ولی در چند سال پیش ناگهان دانشمند شهیر آقای شیخ محمدخان قزوینی مقاله اے در این باره در روزنامه کاوه برلن نشر نمودند که خلاصه آن اشکال و تردید در صحت املای « تهران » و « توس » و « استخر » و مانند اینها بود و بعقیده دانشمند مزبور « طهران » و « طوس » و « اصطخر » درست تر و بهتر میباشد .

این مقاله دانشمند قزوینی تا حدی جالب و مؤثر بود که نه تنها املای « تهران » و ماندهای آن که بانتشار و شیوع سریع پرداخته بود دچار وقفه شد و دیگر کسی جرأت بکار بردن آنها نیافت بلکه نظر به معروفی دانشمند مزبور عقیده او یکی از کشفهای مهم ادبی شمرده شد و کسانی چند از نویسندگان تهران از در سرقت و انتحال در آمده مطلب را با مختصر تصرف و تغییری بنام خود (بی آنکه نام دانشمند قزوینی را ببرند) نشر نمودند . در این اواخر « فاضل گمنام » هم در « انتقادات لفظی » خود بر « ناریخچه شیر و خورشید » تالیف نگارنده اینمقاله املای « توس » را یکی از انتقادات خود شمرده و باستناد مطلب دانشمند قزوینی مدعی می شود که « طوس » درست تر می باشد . بی آنکه

نام دانشمند مزبور را ببرد ، بلکه تصریح میکند که خویشتن پی بمطلب و نکته مزبور برده است !

بهر حال ما در این مقاله از اصل مسئله سخن رانده می‌خواهیم برفع اشکال بکوشیم زیرا که تهران در قرنهای باستان هر چه بوده امروز تختگاه مملکت تاریخی ما و مهمترین و بزرگترین شهر ایران است و خود شایسته ما نیست که در این دوره که فن زبانشناسی پیشرفت های فراوان نموده ندانیم نام این شهر پایتخت خود را با چه املائی باید نوشت !

ما مقاله آقای قزوینی را در روزنامه کاوه نخوانده‌ایم . آنچه که از زبانها شنیده ایم دانشمند مزبور بدین نکته توجه می نماید که تازیان در برخی از نامهای آبادیهای ایران « تاء » را بحال خود گذارده و در برخی دیگر آن را به « طاء » تبدیل نموده اند . همچون تفلیس و تبریز و استرآباد و مانند اینها و طهران و اصطخر و طوس و مانند اینها . در صورتیکه تازیان تاء دو نقطه را در زبان خود دارند و حاجت به تبدیل آن به طاء عربی نبوده . و آنگاه اگر بنا بر تعریب این نامهای پارسی بوده برای چه تفلیس و تبریز و مانند آنها را معرب نموده اند !

آقای قزوینی از اینجا استنباط می نماید که ایرانیان در زمانهای دیرین دو گونه « تاء » داشته اند : یکی نائی که تا امروز باز مانده و معروفست . دیگر نائی که صدای غلیظتر داشته و شبیه به طاء عربی بوده که طهران و طوس و اصطخر و مانند اینها را با همین تاء غلیظ میخوانده اند و از اینجاست که تازیان هم میانه این نامها بانبریز و تفلیس و مانند آنها فرق گذارده اند . و گرنه چه جیتی داشت که تاء را در آن کلمه تبدیل به طاء نموده و در این نامها بحال خودش باز گذارند !

می فرماید پس برای مراعات این نکته بهتر و درست تر آنست که ما طهران و طوس و اصطخر و طرم (طارم) و مانند اینها را با همان طاء عربی نگاه بداریم

و تبدیل حرف مزبور به تاء پارسی مبنای درستی برای خود ندارد !
 اینست خلاصه گفته‌های دانشمند قزوینی (بدانسان که ما از زبان این و آن شنیده ایم) و چنانکه گفتیم مقاله دانشمند مزبور تاثیر شگفتی کرده که پس از نشر آن مقاله کمتر کسی به تغییر املاي طهران جرئت می‌کند. نیز گفتیم که فاضل گننام املاي «طوس» را برنگارنده این مقاله ایراد گرفته و آنرا یکی از غلطهای کتاب من شمرده است !

ولی ما با عقیده آقای قزوینی و یسروان او پاك مخالفیم و بعقیده ما بکار بردن طهران و طوس و اصطخر و اصفهان و دیگر کلمه های معرب در نوشته‌های پارسی که تا امروز معمول و شایع می‌باشد غلط محض است و باید بنام شرافت علم و بلندی پایگاه آن تعصب و عادت را بکنار گذارده بدینگونه غلطهای معمول که نمونه و یادگار دوره استیلای زبان و ادبیات عربی است خاتمه بخشیده و برای اینکه بتوانیم از عهده مطالب خود بر آئیم سخن خود را بچندین بخش می‌نمائیم :

۱ — می‌توان باور کرد که در چگونگی تلفظ بسیاری از حروف پارسی از زمانهای باستان تا امروز تفاوت و تغییر روی داده . عبارت دیگر می‌توان باور کرد که صدای بسیاری از حروف پارسی در زمانهای پیش از اسلام جز از صدائی بوده که ما امروز بانحرف می‌دهیم . و برای این مطلب دلیلهائی هست که اینجا مجال یاد کردن آنها را نداریم . ولی این مطلب که حرف « تاء » در زمانهای باستان دو گونه صدا داشت و حرف نخستین « توس » با حرف نخستین « تبریز » بدو گونه تلفظ می‌شده پاك بی دلیل است : بلکه از غوررسی می‌توان یقین نمود که چنین مطلبی هرگز نبوده و هرگاه بود دانشمندان ایرانی و تازم که در قرنهای نخستین اسلام زیسته اند و تألیفاتشان اکنون در دست ماست یاد

آن میکردند زیرا که نظائر آن را ناگفته نگذارده اند.

نیز در الفبای اوستا که در زمان ساسانیان اختراع یافته و تا آجاکه ما میدانیم وسیعترین الفباست که صداها را با اندک فرقی از هم جدا می سازد برای این دو صدای مختلف تاء نیز دو شکل وضع می شد. با آنکه ما چنین چیزی در الفبای مزبور نمی یابیم.

۲ - اگر در تصرفهایی که تازیان در کلمات پارسی نموده اند دقت بکنیم باسانی خواهیم دریافت که برخلاف عقیده آقای قزوینی این تصرفات از روی دقت و نکته سنجی نبوده و تخلف و انحراف فراوانی در آنها نمایان است. مثلاً کلمه «سرد» را «سرد» نموده ولی «سرداب» را بحال خود گذارده اند با آنکه بی گفستگیست که ایرانیان سین این دو کلمه را يك سان تلفظ میکرده اند. زیرا که سرداب از دو کلمه «سرد» و «آب» ترکیب یافته است. نیز «شاه» را بحال خود گذارده «شاپور» را که اصل آن «شاه پور» است و بی شک در تلفظ شین تفاوتی با «شاه» نداشته تغییر داده «سابور» کرده اند. نیز نام کرمان را بشکل پارسی آن نگه داشته کرمانشاهان را که از کلمه مزبوره و کلمه شاهان ترکیب یافته تغییر داده «قرمیسین» ساخته اند!

آیا می توان برای این تخلفات محمل و تاویلی انگاشت نظیر آنچه که آقای قزوینی برای «طهران» انگارده؟! آیا می توان پنداشت که ایرانیان حرف «شین» را به گونه ادومی نموده اند: یکی همچون شین امروزی و دیگری نزدیک بصاد عربی و سومی شبیه به سین بی نقطه؟! از همه گذشته: آیا می توان انگاشت که ایرانیان در تلفظ شین فرق میانه «شاه» و «شاپور» می گذارده اند؟!!

با آنکه علمای عرب خویشان تصریح نموده اند که تازیان را در تهریب نامهای پارسی و یونانی و مانند آنها قاعده ای منظور نبوده و از روی اتفاق معرب

میساخته اند (۱) باینحال آیا شگفت نیست که ما برای هر کدام از تعریب آنان فلسفه و حکمتی انگاشته زندگی و استقلال زبان و ادبیات خودمان را فدای حسن ظن بآن مردمان بنمائیم؟!

۳ — تازیان نظیر تصرفی را که در نامهای پارسی بکار برده اند از نامهای یونانی و لاتینی دریغ نداشته و بیش از صدنام یونانی و لاتینی توان یافت که در درهمه آنها طاء عربی را بکار برده اند: مانند افلاطون و ارسطو و انطوائ و اغطس و قسطنطین و مانند اینها — آیامی توان گفت که حرف ا در لاتین و یونانی جز صدای شبیه به طاء عربی نداشته و فرانسویان و انگلیسیان و دیگر مردمان اروپا در اقتباس کلمه های یونانی و لاتینی حرف مزبور را تغییر داده اند و تنها تازیان بوده اند که از شدت امانت صدای آن حرف را بدانسان که بوده نگهداری کرده اند؟! بر فرضی که درباره کلمه های دیرین و کهن این احتمال را بدهیم چه خواهیم گفت در باره کلمه هائی که تازیان آنها را در همین زمان ما از زبانهای اروپائی اقتباس کرده اند و آشکار می بینیم که بی جهت تصرف در شکل آنها نموده اند؟!

برای مثل دو کلمه «طماطم» و «تبغ» را یاد می نمائیم: تازیان این ها را در تازگیها از زبانهای اروپائی گرفته و باینکه در حرف ا میانه آنها فرق نیست زیرا آن یکی tomato و این یکی tabac است تازیان یکی را با «ت» و دیگری را با «ط» پذیرفته اند!

آیا باز جای اینست که ما بگوئیم اینکه تازیان فرق میانه «طهران» و «تبریز» گذارده اند بی جهت نبوده و از پیش خود فلسفه و سری برای فرق

(۱) در فقه اللغة و امثال آن تصریح باین مطلب شده . ولی در هنگام نگارش مقاله دسترس بآن کتابها نبود و بدینجهت با اشاره مجمل بسنده کرده ایم .

مزبور بپندیشم ؟ !

۴ — قرنهای پیش از تازیان یونانیان نامهای پارسی را گرفته و آنان نیز میانه « داریوش » با « ماد » و « پارس » مثلاً فرق گذاشته اند : بدینسان که داریوش را با آلف محدود (A) نگهداشته ولی الف ماد و پارس را به « تبدیل کرده » Mede و « Perse » گفته اند . اگر عقیده آقای قزوینی درباره « طهران » درست است در باره این کلمات هم باید همان عقیده را پذیرفته و گفت که بی جهت نبوده که یونانیان فرق میانه آن کلمه و این کلمه ها گذاشته اند ، بلکه علت امر اینست که خود ایرانیان الف را بدو شکل تلفظ میکردند یکی همچون «A» یونانی و دیگری همچون «P» و گرنه یونانیان با آن دانشمندے بی جهت فرق مزبور را منظور نمیکردند !

همچنین باید بر کلمه « مد » که امروز بغلط در میان نویسندگان ایران معروف و معمول شده ایراد نگرفت بلکه بر کلمه « پارس » ایراد گرفته گفت که شکل درست آن پرس Persa است بدانسان که یونانیان ضبط کرده اند !

ه — بر فرض آنکه نکته سنجی آقای قزوینی و احتمالی که درباره دو گویشی صدای « ت » داده اند درست باشد این امر موجب آن نخواهد بود که ما نام تهران را « طهران » بنگاریم . زیرا که در نوشته های امروزی تلفظ امروزه مناط اعتبار است . و گرنه بایستی قاعده دال و ذال را با کمال دقت در نوشتن منظور نموده مثلاً در علی آباد و ترمذ و میمند و صدها مانند اینها بجای دال ذال نقطه دار بنویسیم . زیرا که نمیدانیم ناچند صد سال پیش این کلمات را با ذال نقطه دار تلفظ می نموده اند . چگونه است که در باره طهران بآن تلفظ خیالی که در صورت صحت به هزار سال پیش متعلق می باشد این نتیجه را منظور میداریم که در املائی کلمه آن تلفظ موهوم را صیانت می نمائیم ولی در املائی این کلمه

ها که بی شک تا چند صد سال پیش با ذال نقطه دار تلفظ می شده اثری برای تلفظ قدیم قائل نمی شویم ؟ !

۶ - بر فرض آنکه همه این دلایل را کنار بگذاریم و گفته آقای قزوینی درباره نوس و استخر و مانند آنها بجا باشد بی شک درباره تهران بجا نیست ، زیرا که یاقوت مؤلف معجم البلدان پس از آنکه نام این شهر را « طهران » ضبط نموده تصریح کرده که خود بومیان آن را « تهران » تلفظ می نمایند و در برابر این نص کوشش یهوده است که بتأویل و احتمال پرداخته و بگوئیم ایرانیان ناء کلمه مزبور را شبیه طاء عربی تلفظ میکردند !

۷ - اگر چه موضوع مقاله آقای قزوینی تنها نام « طهران » بوده ولی عقیده دانشمند مزبور صورت کلیت دارد و شامل همگی کلماتی است که تازیان معرب ساخته اند . از این قرار ما اگر از عقیده مزبور پیروی نمائیم باید همگی کلمات مزبوره را جز بشکل معربشان بکار نبریم . مثلاً کلمه سپاهان را که در بسیاری از کتاب ها در آمده و شعرا هم بکار برده اند همچون « تهران » غلط بدانیم . بجای آذربایگان یا آذربایجان « آذربيجان » . و بجای تالشان یا طالشان « طلیسان » و بجای نیشابور و جندشاپور « نيسابور » و « جندیسابور » و بجای شمیران « سمیران » ، و بجای سرد « سرد » بنگاریم . همچنین « کرمانشاهان » را که خود آقای قزوینی هم بکار می برد کنار نهاده بجای آن « قرمیسین » بکار بریم . و چنانکه گفتیم براملای « مد » که از روی Model^{۱۰} یونانی شیوع یافته ایراد نگرفته ، بلکه براملای « ماد » که در نوشته یستون و دیگر جاها هست خرده بگیریم . همچنین املای (پارس) یا (فارس) را که معمول همگان است غلط پنداشته بجای آن (پرس) را که مطابق با املای یونانی است درست بدانیم ! اینست نتیجه ای که از عقیده دانشمند قزوینی توان برداشت ! . ولی ما چون

مقاله خود آن دانشمند را بخواند ایم نظر بآ کاهی که از مراتب فضل و دانش او داریم گمان می‌گیم که دانشمند مزبور این مطلب را نه از روی عقیده جزم بلکه از راه نکته سنجی و با صیغه گمان و احتمال بکارش آن مبادرت ورزیده‌اند و شاید سپس هم به بی پائی عقیده مزبور برده عدول از آن کرده‌اند . نهایت آنکه دیگران که مطلب را اقتباس و بنام خود نشر داده‌اند طرز بیان و لهجه آن را هم تغییر داده‌اند .

چنانکه ما نظیر این امر را بسیار دیده‌ایم و بارها برای خود نگارنده این مقاله اتفاق افتاده که مطالبی را که از راه نکته سنجی و بصیغه گمان و احتمال در نجمی بر زبان رانده ام سپس دیدم که کسانی مطلب مزبور را باصیغه تاکید و جزم بنام خود نقل نموده‌اند ' بلکه گاهی ما خود نگارنده بسجاده و گفتگو برخاسته اند !

راسی باید برای این دزدان ادبی چارهای اندیشید ' . و گرنه کار بجائی خواهد رسید که دانا از کانا باز شناخته نشده . و هیچ فکر و مطالبی دانسته نشود که از آن کیست ' بلکه دزدان و نادانان از آن بی شرمی که دارند مطالب دانایان را از دهانشان قاپیده وسیله خرده و ایراد بر خود دانایان خواهند ساخت ' .

مدیر ادیب و فاضل ارمغان در سالهای پیش مقاله هائی در باب « سرقت شعر » نوشتند و بسیار موثر افتاد . بسیار بجاست که با آن قلم آتشین خود مقاله هائی هم در باب سرقت‌های ثری که نهایت شیوع را پیدا کرده بکارند که البته اثر خود را خواهد بخشید -

یکی از این دزدان که تو گوئی جز از آثار و نوشته‌های نگارنده این مقاله اثر و نوشته دیگرى نمی‌شناسد و کار غارت و تاراج را بجائی رسانیده که نه تنها مطالبی را که از زبانم شنیده یا از نوشته‌های چاپ نشده ام برداشته بنام خود نشر می‌نماید

بلکه از کتابهای چاپ شده ام نیز مطلب دزدیده و باتصرفات عامیانه بنام خود نشر می نماید چون در ضمن این زیرکی را هم از خرد بروز میدهد که مطالب خودم را بخودم برگرداند و باستناد نوشته های من زبان انتقاد بر کتابهایم باز نماید. پاداش این بی شرمی نگارنده ناچار شده ام که از این پس ملاحظه و مراعات را باکنارگذاشته آقای سارق را بدست قانون جزا بسپارم که کوس رسوائیش زده شده بار دیگر نتواند بدین جسارت و آشکاری بسرقت مطالب دیگران پردازد! از موضوع دور نیفتاده سخن را بیش از این طول ندهیم. خلاصه مطلب اینست که ما باید باهمه اذعان بمقام فضل و دانش آقاخان شیخ محمدحان قزوینی با این عقیده که بنام او شهرت یافته بآن مخالف می باشیم و بعقیده ما طهران و اصفهان و اصطخر و طوس و طارم و مانند اینها در نوشته های پرسی غلط اشکار و درست از قبیل آذربایجان و قره سیمین و سمیران و طرم و نساپور و طیلسان و سرد و مد و پرسی می باشد و باید بی ترس و ملاحظه این املاهای غلط و بی جهت را کنارگذاشته بجای آنها املاهای درست را از قبیل تهران و سپاهان و اصطخر و توس و تارم بکار برد!

سفینه صائب

کافی ظفر همدانی

این شوخ سواران که دل خلق ستانند	کوئی ز که زادند و بخوبی بکه مانند
ترکند باصل اندر شک نیست وایکن	از خوبی و زیبائی مانند بتانند
میران سپاهند و عروسان وثاقد	کردان جهاتند و هژبران دماقد
مشکین خط و شیرین سخن غایب زلفند	سیمین بر و زرین کمر و مورمیانند
شیرند بنیروی و هنرگر چه غزالند	پیرند بعقل و بهنر گر چه حیوانند

ماهند ولیکن همه چون سرو روانند
مانند هژبرند چو با تیغ و سنانند
در نطق و دهن همچو یقینند و گمانند
ماهند بگردون بر چون اسب روانند
در مجلس سازنده تر از حور جانند
جز بر دل و بر دیده همی اسب نرانند
بر باره چو طاوسی بر کوه کلاتند
چون سنک همه سخت دل و سخت کمانند
چون با قدح باده و با تیغ یمانند
بی چشم همه تنک دل و تنک دهانند
بر مرکب تازی همه چون باد وزانند
با کفش و کمر بابت خوفند و امانند
وز گرد چو زنجیر معقد بفشانند
سی کوکبه از کوکب بر ماه نشانند
در غایه کون تاب سر زلف نهانند
بی غایه با غایه و غایه دانند
در بزم بجز دل ستن کام نرانند
کایشان همه خود جمله مرار و روانند

سروند ولیکن همه چون ماه تمامند
مانند نذروند چو با جام شرابند
از خشم و رضا همچو زمانند و زمینند
شیرند به بیشه در چون تیغ گزارند
در معرکه سوزنده تر از نار جحیمند
جز بر گل و بر لاله همی مشک نریزند
با باده چو خورشیدی با آب حیاند
چون سیم همه پاک تن و پاک جبینند
مانند سهیل یمن و تابش برقند
بی عطر همه مشک خط و لاله عذارند
با فوطه رومی همه چون بدر منیرند
با جام و قدح بابت بوسند و کنارند
در خنده چو یاقوت معصفر بگشایند
صد سنبله از سنبل بر لاله بکارند
چون غایه دانست دهانشان و همه سال
مانند چرا غایه بر رخ که همه خود
در رزم بجز تیغ زدن رأی نینهند
باده همه را جمله فدا جان و روانند

وله

احوال جهان باطل و بازیچه شمردند
چون دست گرفتند بران پای فشردند
زین ناکس نامردم نامرد سپردند

آن قوم که ایشان ره اسرار سپردند
محنت زدگانرا بکرم دست گرفتند
ایشان همه رفتند و جهان جمله بمشتی

هنگام طمع شوختر از روبه و گرگند
هر چند بزرگند بزرگند بهیکل
قومی همه نوکیسه و نوکاسه که از بخل
زان قوم که ما دیدیم امروز کسی نیست
وان نیز عجبت که هم از بخت بد ما
هنگام کرم شومتر از غرچه و کردند
وز روے حقیقت نه بزرگند که خوردند
نام کرم از نامه معنی بستردند
گوئی که به یکبار همه پاک بمردند
با خود همه چیزے چو بمردند بمردند

وله

دوش در کوی خرابات مرا ناگاهی
حلقه های سرزلفینش به پیرامن روی
راست گوئی که سیه پوش مغتاند همه
داشت با خویش می نوشین چون آب حیات
گفتم ای جان بر من باشی روری مهمان
جان من خاک کف پای بتی باد که او
پیش باز آمد سروی برخ چرن ماهی
هر درازی شده از پیچ و شکن کوتاهی
به سجود آمده پی-رامن آتشگاهی
هر کرا یافت همی داد چنان دلخواهی
گفت بسم الله اگر خواهی باشم ماهی
کرد بسم دل من دوش به بسم اللهی

✽ حفظ صحت ✽

اقتباس از مجلات عربی .

(سن و طعام)

تناول غذا باندازه احتیاج بدن باید باشد و اشخاصی که بر کمیت غذا یا کیفیت آن افزوده در معده خود بیش از حد تحمل غذا وارد میکنند یا اینکه مواد غذایی بر طعام میفزایند بخیال فائده راه خطا پیموده و بنیان صحت را بدست خود خراب میکنند. زیرا هرگاه کمیت و کیفیت غذا زیاده تر از تحمل معده باشد فاسد گردیده و در بدن مانند سموم عمل کرده موجبات مرض یا هلاکت را فراهم میسازد .

در کم و زیاد غذا حالات انسان دخالت دارد و سه حالت را باید منظور

داشت اول شغل و . زاج دوم جنس سوم سن
 کرسی نشینان ادارات که حد اکثر زحمتشان گرفتن قلم و حرکت
 انگشت است بغذای حاملان و کارگران محتاج نیستند و نمی توانند مانند
 آنان غذاهای سنگین را هضم کنند . همچنین مرد در هضم غذا از زن
 قوی تر است و نیز جوانان بیش از پیران بغذا محتاجند .
 غالباً مردم در غذا نسبت بسن اشتباه کرده و تصور میکنند انسان در حال
 پیری بیش از جوانی محتاج بغذاست و نمیدانند غذا آنست که هضم بشودنه آنکه
 تبدیل بسموم گردد .

قاعده صحیح در باب غذا نسبت بسن اینست که اطفال در سن نمو محتاج
 بکثرت طعام میباشند و در حال جوانی آن احتیاج در کار نیست ولی صحت ابدان
 آنان را به هضم غذاهای سنگین مساعدت میکند .

در سن سی سالگی بدن کمتر از سابق محتاج بغذاست و سی و پنجساله
 کمتر از سی ساله و چهل ساله کمتر از سی و پنجساله احتیاج بطعام دارد و
 همچنین هر قدر سن بالا رفت احتیاج کمتر است و در سن پنجاه و شصت باید غذا
 کم و رقیق باشد تا معده بتواند براحات آن را هضم سازد و از امراض
 گوناگون مصون ماند پس هرگاه کسی برعکس رفتار کرد یا آنکه در سن
 پیری مانند دوره جوانی بصرف غذا پرداخت انواع و اقسام امراض را برخود
 نهیه کرده و همواره خود را بهلاکت سوق میدهد .

خلاصه سخن آنست که در غذا مقدار هضم مفید و معتبر است نه تکثیر
 کمیت و کیفیت و هرگاه کسی بیش از حد هاضمه خویش غذا بر معده تحمیل
 کند در صدد تخریب اجزاء رئیسه بدن مانند کبد و کلیه و قلب بر آمده و
 خرابی این اعضا باعث فنای بدن و هلاکت او خواهد شد

علاقه مندان بصحت بدن کلمات مائوره حکیمان بزرگ را که در ذیل نگاشته میشود باید هیچگاه از نظر دور ندارند .

بهترین مداوا آنست که پیش از سیری دست از خوردن نکشید . بیماران خود را بغذا خوردن مجبور نسازید زیرا طبیعت در این حال غذابه بدن می رساند .

سر آمد دردها داخل کردن طعام است بر طعام معدة خانه درد است و نهی داشتن آن سرآمد شفاها .

فلاحه

از نشریات شرکت اسهامی پنبه روس و ایران (پرسحلوپك)

اطلاعاتی که زارعین برای زراعت پنبه امریکائی باید بدانند

تقریباً بیست سال قبل در ایران هنوز میدانستند که غراز پنبه محلی اقسام دیگرے هم وجود دارد که میتوان در ایران زرع نمود و فوائد بهتر و بشتری نسبت بزراعت پنبه محلی تحصیل نمود .

اول محلی که در آنجا پنبه کاران شروع بعمل آوردن اقسام جدید نمودند آذربایجان بود - ابتدا بمقدار کم شروع کردند . بدر و دیم را کنار گذاشته و در عوض تخم پنبه امریکائی کاشتند - و هر قدر فائده آن بیشتر محسوس شد تغییر بذر پنبه را توسعه دادند بطورے که فعلاً بیش از نصف و حتی سه ربع از کلیه پنبه که در آذربایجان زرع میشود از تخم پنبه امریکائی است - آذربایجانیها آنزمان تخم پنبه امریکائی را از قفقاز وارد میکردند .

همینطور در قطعه خراسان (حدود دره حز) که متصل بسرخد روسیه بود اتفاق افتاد - در این نقاط هم مثل آذربایجان تجار و ملاکین و دهاقین

دیدند که در همسایگی ایشان پنبه دیگری بعمل می‌آید که قیمت آن گرانتر از پنبه محلی است لذا مدتی شروع با امتحانات کردند و در نتیجه معلوم شد که پنبه مزبور در ایران هم خوب عمل می‌آید - هم حاصل زیاد می‌دهد و هم منافع زیاد دارد زیرا قیمت آن بمراتب از قیمت پنبه محلی گرانتر است

در مازندران و اسرabad و قسمتهای مرکزی ایران زراعت پنبه آمریکائی دیرتر از همه جا شروع بروج کرد - در نقاط مزبور مخصوصاً شرکت پرسخلوپک با مراقبت نامی مشغول ترویج تخمهای جدید شد و در عین حال بعضی از ملاکین هم شروع نمودند که اقسام جدید پنبه را زرع نمایند و تخم پنبه یا مستقیماً از امریکا میخواستند یا از وزارت فوائد عامه و یا از مدرسه عالی فلاحت طهران دریافت مینمودند .

فعلاً در بعضی از نقاط از قبیل زرنند - قم و ورامین نیز پنبه کاران کاملاً متوجه صرفه پنبه آمریکائی شده‌اند لیکن در سایر نقاط هنوز تردید دارند که کشت کدام پنبه بهتر و مقرون بصرفه است - برای رفع تردید زارعین و بیان توضیحاتی که مالکین را متقاعد سازد این کتابچه را طبع و منظور این است مسائل ذیل را مفصلاً تشریح نمائیم :

۱) فرق پنبه آمریکائی با پنبه بومی ایران از چه لحاظ است و امتیاز اولی از دومی چیست ؟

۲) چرا پنبه آمریکائی را گرانتر خریداری میکنند ؟

۳) در چه نقاط و بچه ترتیب کشت پنبه آمریکائی مقرون بصرفه است ؟

امروزه در تمام بازارهای فروش دنیا نظر بمنزایائی که بعضی از آنها ذیلاذکر میشود پنبه های آمریکائی بیشتر طالب دارد و گرانتر بفروش میرسد . مثلاً شرکت پرسخلوپک در ایران پنبه آمریکائی را صدی بیست گرانتر

از پنبه محلی خریداری مینماید .

امتیاز دیگری که پنبه امریکائی دارد و هر تاجری میداند آنست که پنبه امریکائی نافروش نیمیمانند و همیشه خریدار حاضر دارد بطورے که منع مزبور را در مراکز صنعتی دست بدست از هم میربایند - عات علاقه کارخانجات به پنبه امریکائی این است که تارهای پنبه مزبور درازتر و محکمتر و باریکتر از پنبه های بومی است علاوه بر آن پنبه امریکائی تمیزتر است زیرا قوزه های پنبه مزبور کاملاً باز شده و در موقع چیدن آنها براحتی از قوزه خارج میکنند لکن پنبه بومی چون قوزه اش جمع است ناچار آنها را با قوزه و برکهای آن چیده و بعد بزحمت از قوزه خارج میکنند - در آن حین خورده برکهای قوزه به پنبه چسبیده آنها کثیف میکنند

علیهذا امتیاز اصلی پنبه امریکائی نسبت به پنبه محلی همانا مرغوبیت کامل پنبه مزبور از دو لحاظ نظافت و طول تار است و این واسطه قیمتش از پنبه محلی گرانتر و خریدارش در بازار بیشتر است .

لیکن با وصف مراتب فوق ملاحظه میشود که گاهی اعتراضاتی از ضد پنبه امریکائی شده و در بازار هم پنبه مزبور نسبتاً دیر بازار پنبه محلی را می شکند .

دلایل آن بشرح ذیل است :

اولا - چنانچه همیشه مرسوم است زارع بکاری که هنوز آشنا نبوده میترسد اقدام کند - هر کس میل دارد اول به بیفند همسایه اش چه نیجه گرفته بعد خودش وارد عمل شود - گرچه زارعین بر جرایی همیشه پیدا میشوند که بدون خوف حاضر برای زراعت نباتات جدید هستند ولی متأسفانه تعدادشان کم است لکن علت اصلی بطو اقبال زارعین آنست که اینحان پنبه جدید را

طوری که شاید و باید همیشه انجام نمی دهند - ما مکرر دیده ایم که پنبه کاران يك مقدار کمی تخم پنبه امریکائی برای امتحان گرفته اند که بکارند و تخم مزبور را در بدترین قسمت زمین خودشان کاشته اند و زمین بهتر و مرغوبتر را برای آشنای قدیمی خود (پنبه محلی) نگاهداشته و قسمت بد را برای میهمان خود (پنبه امریکائی) گذاشته اند - توجهاتشان نسبت به پنبه محلی بسیار خوب - باینمعنی که بموقع آب میدهند بموقع و چین میکنند و غیره و ولی نسبت به پنبه امریکائی تا چه پیش بیاید یعنی اگر فاضل آب دارند آب میدهند ندارند مزرعه را خشك میگذارند - فراغت دارند و چین میکنند ندارند بهمان و چین پنبه بومی اکتفا میکنند.

بدیهی است از اینگونه امتحانات نتیجه مطلوب بدست نیامده و از پنبه امریکائی حاصل کمتر بدست میاید و بالاخره اینطور استنتاج می شود که پنبه امریکائی گر چه گرانتر است ولی برای ارباب صرفه اش از پنبه محلی کمتر است .

این قضاوت بکلی بی اساس است - زیرا مشاهده شده که هر کجا امتحان تخم پنبه امریکائی راتحت اصول صحیح و مراقبت کافی مجرا داشته اند پنبه کاران معتمد شده اند که حاصل پنبه مزبور بیشتر بوده و در هر حال کمتر از حاصل پنبه محلی نیست .

زارعین و مالکین عاقل و مجرب باید اظهاراتی اساس را کنار گذارده و در يك چنین موضوع مهمی که صرف نظر از فواید عالیه مملکتی مستقیماً طرف علاقه و تقع فرد فرد مالکین است شخصاً بامتحان تخمهای جدید در سطح کوچکی مبادرت نمایند و امتحان مزبور را طوری مجرا دارند که تساوی شرایط و عملیات برای بذور خارجی و محلی کاملاً مراعات شده و کمال توجه و مراقبت در

زراعت آن مبذول شود - در این صورت پس از یکی دو سال نتیجه قطعی که بتوان مورد اطمینان قرار داد مبرهن خواهد شد .

واضح است اگر امتحان فوق الذکر توسط چندین نفر زارعین ، مجرب انجام گیرد بالطبع نقائص عملیات این زارع را دیگری رفع کرده و امتحانات را بیشتر میتوان مورد اطمینان قرار داد

طریقه صحیح و عملی کهنه امریکائی را باید بمعرض

زراعت امتحانی در آورد و طرز از دیاد محصول آن

شرط اولی که باید مراقبت نمود تساوی شرائط کشت و نمو نباتات است یعنی باید برای این که حقیقه تفاوت پنبه جدید با پنبه بومی ظاهر شود زراعت آنها را از هر حیث یکسان نمود و ما ذیلا برای مزید اطلاع بعضی از شرایط مهمی را که باید حتماً مورد توجه قرار داده شود ذکر میکنیم :

اولا - باید هر دو نوع پنبه را در زمینی کاشت که از حیث جنس خاک متساوی باشند - هم چنین هر دو زمین را بیک اندازه رشوه داد - و نیز محصولی که قبل از پنبه در زمین بوده نباید متفاوت باشد - یعنی یک پنبه را در زمین جائی یونجه و دیگری را در زمین جای کندهم نکارند - زیرا هر زارعی می داند که اراضی که تحت زراعت یونجه و امثال آن مثل شبدر - اسپرس و غیره بوده دارای مواد مغذیه مهمی است که بالطبع تأثیرش در پنبه هویدا خواهد شد - علیهذا اگر پنبه بومی را در جائی یونجه می کارند باید با پنبه امریکائی هم بهمان نحو عمل کنند .

ثانیاً - اعمال زراعتی برای هر دو نوع پنبه باید کاملاً بطور تساوی اجرا شود یعنی عمق شخم یکسان باشد - دفعات شخم زمین متساوی باشد - نوع آبیاری متساوی و مقدار آب یکسان باشد - و حین هر دو مزرعه یک نوع و

در يك وقت انجام گیرد - و مخصوصاً هر دو پنبه يكوقت کشته شوند و غیره - ضمناً این نکته را متذکر می شود که در میان اقسام پنبه های امریکائی بعضی هستند که دیر رس هستند و بنا بر این برای آنکه کاملاً تمام قوزده های خود را برسانند وقت بیشتری لازم دارند که پنبه های بومی ایران آن مقدار مدت را لازم ندارند - لهذا باید برای اینکه تساوی شرایط بر هم نخورد پنبه های امریکائی و بومی هر دو را زود کشت و الا از مقدار محصولشان کاسته شده و امتحان غلط میشود .

بقیه دارد

مکتوب نادری

فرمانی که در خصوص فتح کردن بلده هرات بتمامی ولایات ایران نوشته شده

فرمان همایون شد آنکه کلاتران و اهالی و اعیان ممالک محروسه بتوفیقات یزدانی موفق و بتوجهات خاطر و الامستوثق بوده بدانند که از آنجا که ببرکات عنایات ایزد داور جل شأنه و یمن تولای خاندان ائمه اثنی عشر علیهم صلوات الله الملك الاکبر تیغ فلک فرسای هلال آسای والا را در فتح شهر ها خاصیت مالا و و موکب سعادت قرین را همیشه نصرت و ظفر پیشرو و حیوش اقبال نیوشرا سروش (غیبی و انزل جنوداً لم تروها) رهبر و بازوای با نیروی بخت فیروز را در گشایش بلاد و قلاع دست دیگتر است در این اوان میمنت نشان بعواطف قادر منان افاغنه ابدالی هرات را که از دم شمشیر غازیان غضنفر فرو بهادران اژدر در (کانهم حمر مستفزة فرت من قسورة) فراری و بمصداق (وظنوا انهم مانعتهم حصونهم) در قلعه هرات متحصن و متواری بودند و بمفاد (وقذف فی قلوبهم الرعب) گونه احوال تبدل و بفجوا (وزلزلوا زلزالا شدیداً) ارکان صبر و قرار تزلزل یافته از شدت جوع بجان و از خوردن سیف و سنان

بامان آمدند مانیز بمضمون کریمه (وان احد من المشرکین استجارک فاحرۃ) و بمدلول (احسن العفو عند القدرة) آن طایفه را امان داده و بکوچیدن از قلعه هرات فرمان دادیم و از شصت هزار خانوار ایشان آنچه تابحال با نیم جان در عرصه هلاکت حیران بودند همگی را با خانه کوچ (کانهم جراد منتشر) متفرق ساخته بممالک خراسان الی خوار و شهریار فرسنادیم

الحمد لله تعالى بمقالید تأیید از دی فتح قلعه هرات شده تمامی ایل مزبور با طوایف غلیجائی که آن طایفه اتفاق ورزیده بودند مطیع و مسخر گشته طوق اطاعت و چاکری و حلفه خدمت و فرمان بری را بگردن گرفتند. در سال این احوال که از انجام مهم هرات الی قندهار فراغ حاصل و سرکشان حدود خراسان را نبیه کامل فرمودیم نوشته عالیجاه محمد رضا خانبه عبدالی رسید مشعر بر اینکه فیما بین او و اولیای دولت عثمانی چنین قرار یابنه که ممالک آنطرف رود ارس برومی و این طرف انزلیش تعلق داشته باشد والحق این مصالحه در نظرها حکم نقش بر آب و موج سراب دارد زیرا که مقصد اصلی استخلاص اسرای ایران بود که مطلق بآن پرداخته و آن امر ضرور در ضمن صلح بهیچوجه مندرج نساخته وجود امثال ما بندگان که بتوفیق کردگار رتبه برتر می و اقدار یافته ایم برای همین است که بقتضای کمالکم راعو کمالکم مسئول عن رعیت) یاری ضعیفان نموده شر محالفین را از سر مسئله بر دفع و ماده فساد را از مملکت رفع کنیم نه اینکه قفل غفلت بر دل زده بایس را به دشمن و رضا جوی خاطر خصم عهد شکن باشیم بحول الله تعالی وقونه امروز روز اعادی تیره و دست اقبال خسرو و چیره و ضعف بد خواهان قوی و غلبه از دین مرتضوی است در این صورت از آن طایفه کم فرصت که کریمه (اذا جاء الخوف رایتهم ينظرون اليك تدورا عينهم كالذی يغشی علیه من-

الموت فاذا ذهب الخوف سلفو كم بالسنة حداد اشحة على الخير (مصداق حال ایشان است تحمل اینگونه امور کردن از حمت دور و منافی طبع غبور است چون صلح مزبور مغایر رضای جناب سبجانی و مخالف مصلحت دولت ابد مدت خاقانی بود لهذا بعزامضاء مقرون نفرمودیم و از آنجا که سر پنجه شوق طواف روضه ملايك مظاف حضرت امیر المؤمنین و مولاے متقین غالب کل غالب و مطلوب کل طالب علی بن ابی طالب علیه السلام گریبان گیر دل عطوفت قرین و ضمیر حقانیت گزین گشته و توفیق استخلاص اسرای مسلمین عمده مأرب و مسائل میباشد انشاء الله تعالی بعد از عید سعید فطر به معنای جنود غیبی و هم رکابی تایید لاریبی از خدمت سلطان اقلیم ولایت و ارتضا علی بن موسی الرضا علیه التحیه و الثناء مرخص گشته ، اچیوش پر خاش جوی قوی چنك و عساكر هژبر خوی فیروز چنك بدون تأمل و درنك كوچ بر كوچ عازم كعبه مقصود خواهیم شد مصراع تیار كرا خواهد و میلش بكه باشد (ولا تقولن لشيئ اني فاعل ذالك غدالا ان يشاء الله .)

(شعر)

حافظ اگر قدم نهی در ره خاندان بصدق
بدرقه رعت شود همت شحنه نجف
وهر کس در این امر داخل نباشد از کسوت حمت عاری و بی بهره از
سعادت دین دارے و سزاوار لعن حضرت بارے بوده از حوزه اسلام خارج و
معدود در زمره خوارج خواهد بود

حکایت

شیندم كه در دولت معتم	اسیری گرفتار شد از عجم
روان کرده از دیدگان سیل خون	بنالید از درد و حال زبون
كه ای معتم غافل می داد داد	اسیرت بدست مخالف فتاد

توئی شمع روشن بفانوس ملک
 رعایا امان پروران تو اند
 مخالف برآشت زین گفتمگو
 که الحال شاه شما معتصم
 فراهم کند لشکر بی شمار
 قضا را باندک زمان آن خبر
 ز غیرت در آمد ز جا معتصم
 که هر کس که دارد زمردی نشان
 ز بهر خلاصی آن یک اسیر
 تدرك چنان دید آن شهریار
 در این دم که از شیعیان عجم
 یقین است بر زمره شیعیان
 نبود ست از بهر اهل عجم
 خصوصاً که از فضل و لطف اله
 بفضل اله و بلطف امام
 نمانده درین مرز و بوم اینزمان
 درین دشت شد بسکه افغان فکر
 ز قتل اعادی زبس خورده خون
 گرفتم بتوفیق پروردگار
 باحرام در گاه شاه نجف
 که آن آستان را زیارت کنم
 بگیریم از رومیان کینه را

بتو میرسد آنک و ناموس ملک
 همه دختران خواهران تواند
 ز روی غضب سیلیی زد برو
 ز ابلق سواران ملک عجم
 برای نجات تو گردد سوار
 رسانید پیکی بآن بوم و بر
 صلا زد نگردان ملک عجم
 کشد مرکب ابلقی زیر ران
 در آمد ز جا لشکری بی نظیر
 بر آورد از جان دشمن دمار
 اسپرند در دست اهل ستم
 که شاه خراسان امام زمان
 بناوس و غیرت کم از معتصم
 ظفر همغان است با این سپاه
 ز افغان کشیدیم خوش انتقام
 ز افغان بجز نام افغان نشان
 قزلباش گردید هر نوک خار
 شده جوهر تیغ ها لاله گوف
 هرے را بشمشیر تا قندهار
 نمودم باخلاص روی آنطرف
 اسیران خود را حمایت کنم
 بمالیم اعدای دیرینه را

درین رزم هر کس تأمل کند
حلاست هم خون و هم مال او
ز بی غیرتی ها اعلل کند
برونست از دین بدا حال او

— آرزو —

این قطعه در تاسف وفات یکی از دوستان ساخته شد

کاش دایم در جهان بود آدمی
تا نمی بردش سبک باد اجل
یا بکیتی بی نشان بود آدمی
کاشکی کوه گران بود آدمی
کاش اندر آسمان بود آدمی
کاستش ما با کنان بود آدمی
تا همی بودی جوان بود آدمی
تا ز هستی بر کران بود آدمی
رانده از در میهمان بود آدمی
ز آنکه اجزای زمان بود آدمی
نامده از در روان بود آدمی
راست پنداری گمان بود آدمی
حرف گوئی بر زبان بود آدمی
کاش گفتار و بیان بود آدمی
خلق مانا بر زبان بود آدمی
نیست بود و در نهال بود آدمی
ناتوان زین تر جان بود آدمی
کز نخستین در جان بود آدمی
از نسب در این نشان بود آدمی
نا بگویم زاده زان بود آدمی
هم پدیدار آنچنان بود آدمی

هر که را دیدم نمی بینم بجای
بس رفیق من کز و حرفی بجاست
رفت و کفا و بیان او بماند
آدمی سودی ازین عالم ببرد
کاش چون اسرار هستی در جهان
از کجا آمد کجا رفت و چه شد
آن یکی گوید برون شد از بهشت
دیگر می گوید زمیمون شد پدید
لیک میمون را نگفتند از چه زاد
صد هزاران جانور چون شد پدید

یاوه هازینسان فراوان خوانده‌اند یاوه گوی وهرزه خوان بود آدمی
هرچه میگویند پندار است و وهم پرو وهم و گمان بود آدمی
زان حقیقت دست بر آدم نداد کز حقیقت بر کران بود آدمی
داستان تا چند از آدم وحید

کاش دور از داسنان بود آدمی وحید

مسابقه ادبی - هی الدنيا فاحذروها -

مرا باجهان آفرین کار نیست جهان لایق بعز که هزار نیست
بصورت نهالی است آراسه بمعنی در حنی است کش مار بست
عروسی است رعنا ونو خاسنه ولی لایق شوی غمخوار نیست
یکی را وفا دار و دلجوی نه یکی را معیان و مددکار نیست
بدرگاه لطف و بزرگیش بر کسی را بدریوزکی ماربست
جهان را جهان گفت مردخرد مر این کفنه را حای انکار نیست
بخیلی که زانید و پرورد و کشت سراوار بوقر احرار بست
بمردی که شبر ستم پیشه بز هاورد ابن کرک حواخوار نیست
جهان و جمال و فریبنده انس اگر تالی نقش دیوار نیست
بدیدار نظارگان ازچه روے ز چشمش عطوفت نمودار نیست
گر آزاده و حقیقت شناس ترا فهم ابن بکنه دشوار نیست
که این نقش زیبای بروج را بنزد خردمند ممدار نیست
دریغا که دیبای نا سازگار بهنکام در ماندگی یار نیست
کجا دیده آدمی زاده که در چنک دیوی گرفتار نیست
کدامین قمر طلعت خوبروست که عاشق کش و شوخ و عیار نیست
کدام است آن دیده حق شناس که سیل سرشگش بر خسار نیست

که بیمار ومفتون وخونبار نیست	کدام است آن نرگس دلفریب
که غیر از ستمکاریش کار نیست	نگه کن بدین لاجوردی سپهر
که از جورگیتی خبردار نیست	نگه کن بدان خسرو ناحو
که جز چند دیوارش آثار نیست	نگه کن بدان کاخ رفعت پناه
که با نا توانی سبکبار نیست	نگه کن بدان پیرشوریده بخت
که محصول ویرا خریدار نیست	نگه کن بدان زارع رنجبر
که آغوش مهرش پرسنار نیست	نگه کن بدان کودک خور دسال
که اورا دگر پای رفنار نیست	نگه کن بدان سالک رزقجوی
که جز نقش زشت بطومار نیست	تقو بر تو ای چرخ تصویر ساز
فریبده و زشت کردار نیست	نه هرچیز جان آفرین آفرید
بتمجید و تحسین و کفتار نیست	بزرگی بعقل است و تدبیر ورأی
نه شیطان بجز نقش دادار نیست	نه عقرب خبیث است و بیداد کر
نه آن غیر آسیب و آزار نیست	نه این رانده در که ایزدست
الا تا لگوئی هشیوار نیست	الا تا لگوئی خرد مند نه
مگو بد در این نفز گلزار نیست	مگو غیر خوبی نیاید زدهر
(یکی باره نرم ورهوار نیست)	مگو همتراز و گردان سپهر
بجز پرده وهم و پندار نیست	مگو محنت روح فرسای دهر
فریبده عقل هشیار نیست	عروس جهان هر فسونی کند
بدرگاه لطف جهاندار نیست	مراین رهزن عقل را اعتبار
ستایش نمودن سزاوار نیست	چنین وحشی مردم آزار را

امیر - مینو ناظم مدرسه متوسطه امریکا

این مسابقه در شماره پنجم خاتمه خواهد یافت و از اشعار و قصاید بسیاری

که رسیده نمونه درج خواهد گردید

کینه

نقل از يك سفیه كهنه

ابوصالح خبیص، ابومنصور شهید، ابومیمون انگبین، ابوسایغ پالوده، ابوعون خرما، ابوصابر نمک، ابونافع سرکه، ابوالفرج جوزدابه، ابوالایض شیر، ابوالخصیب گوشت، ابوناجع حلوا، ابوبشر نقل، ابوالغیاث و ابوالحیات و ابوحیان آب، ابومسافر پنیر، ابومقاتل گرز، ابورجاو بساط الرحمه سفره، ابوالادهم دیک، ابوجامع خوان، ابونعیم نان میده، ابوریاح باقلا، ابوالنصر سیر، ابوالمهنا، ابومونس شمع، ابوالوضا چراغ، ابوالفضل دینار، ابوالشفا شکر، ابولشهی بربط، ابواللهو طنبور، ابوشایق سرود، ابوالصخب نای، ابوالکمال ندیم، ابوالیاس خلال، ابومالک طشت، ابوالامن سیری، ابوعمره گرسنگی، ابوالحرکه وطی، ابوادراس فرج، ابوقلمون جامه ایست که هر دم برنک دیسگر نماید، ابوالحرمان عجز، ابوحباب آتش که از سم ستور بجهد چون برسنگ رود، ابوالمضا و ابومنقذ اسب، ابوالاخطل استر، ابوزیاد خر، ابویوب و ابوصفوان شتر، ابو دغفل و ابوالحجاج فیل، ابوالذباب کاو، ابویحی ملک الموت، ابو مره ابلیس، ابو فواس و ابوالاشبال شیر، ابو جعدہ گدک، ابوالنجم و ابوالحصین روباه، ابوقیس شغال، ابوزرعہ خوک، ابو خدش گربه، ابویقظان و ابوسلیمان خروس، ابوالقعقاع کلاغ، ابوالهیثم عقاب، ابوجرز کبچشک، ابوحدیج لقلق.

ام النجوم آسمان، ام السماء راه کهکشان، ام شمله آفتاب، ام درزه جهان، ام الطبا دشت، ام الهنبر و ام حلس خر، ام الحوار عقاب، ام فروه ماده میش، ام غیلان درختی است در بادیه، ام کلب درختیست کوهی برگش چون برك بید، ام عوف ملخ، ام طلحه شپش، ام المثنوی و ام المنزل میزبان، ام العیال انکه عیال دارد، ام القری آتش

ام الطعام گندم، ام الندامه شتاب زدگی . ام کلبه تب . ام الدهیم وام اللهم وام قشعم مرک ،
 ام الطبق داهیه . ام الفضایل علم . ام الرذایل جهل . ام الکتاب لوح محفوظ . ام الصبیان
 صرع کودکان ، ام مرزم باد شمال ، ام عریط کژدم ، ام السخال بز .
 ام الاموال گوسفند . ام درین زمین بی نبات ، ام زوبه دولت ، ام ادراص موش
 دشتی ، ام مباد سنگلاخ ؛

ابن الماء مرغابی . ابن دابه کلاغ . ابن الغمام سرما . ابن ذکاء صبح ،
 ابن الیالی ماه ، ابن الیوم روز . ابن السحاب باران . ابن خلاوه بی گناه . ابن النعامه
 شاه راه . ابن السبیل راه گذری . ابن الارض غریب و گیاهی که زود فرا رسد .
 ابن طاب جنسی از خرمای مدینه ، ابن الحرب مردکار زاری ، ابن البوح فرزند .
 ابن الانس دوست گزیده . ابن بیض نام دزد یست از عرب معروف . ابن ضلی نام ،
 ابن الغمد شمشیر ، ابن ثمیر شب ماهیات ، ابن جمیر شب تاریک ، .

ابنا سمیر شب وروز . بنوالایم اهل زمانه . بنوالدین آدمی . ابنا درزة مردم
 فرومایه . ابنا الدهالیزو ابنا السکک طفل سرراهی بنوالعبرادرویشان وگویند دزدانی که
 راههای مجهول نیک دانند . بنت الجبل آوازی که از کوه آید . بنت الشفه سخن ،
 بنت الفکر رای و تدبیر و شعر . بنت العنیه تب . بنت نارین طعانی که دیگر بار
 گرم کنند . بنت الکرم و بنت العنقود خمر . بنات الفلات شترانکه بدان بیایان گذارند
 بنات المنایاتیر . بنات التنایر نان تنوری . بنات الصدر اندیشه . بنات النعش هفتونرنگ .

(کل مدع کذاب)

مرد دانشور است گوهر و در	در بدریا درون گهر در سنک
سعی دریا نورد و کوه شکاف	تا نباشد نیوفتند به چنک
سنک در پیش پای باشد آنک	در تو سازد پهای خویش آهنگ
دعوی علم جهل راست دلیل	کل اگر هست بوی دارد ورنک

صدق دان (کل مدع کذاب) علم دارد ز جهل دعوی تنک
مرد فرهنگ دور از دعوی است
مدعی دور باشد از فرهنگ (وحید)

(آثار سید جمال الدین اسد آبادی)

فیلسوف بزرگ مشرق زمین سید جمال الدین اسد آبادی که هنوز بعضی از هموطنان او را افغانی پنداشته و از مولد و موطن آن راد مرد تاریخی بیخبرند در ۱۳۰۴ و ۱۳۰۸ هجری که با بدعت ناصرالدین شاه پایتخت وطن عزیز خود را بقدم شریف زینت می‌دهد و در خانه حاج محمدحسن امین‌الضرب منزل می‌گزیند مرحوم میرزا الطیف الله بدر نگارنده - (نویسنده شرح حال سیدی در ۱۳۰۴ شمسی با سعی وجدیت فاضل شیخ آه‌ای کاظم زاده در بر این بطبع رسیده است)
در هر دو سفری که سید بایران آمده از بدو ورود تا روز خروج در خدمت خال اعظم اکرم خود مشغول است و مقالات فارسیه سید عظیم الشان بوده است

بنا بر این بعضی از نسخ مقالات فارسیه و عربیه سید که در نزد والد بیادگار باقی بود تمام آنها را اینجانب استنساخ کرده و در یکجا گرد آورده است - آثاریکه از سید در نزد حقیر است

- ۱ - خطابه در تعلیم و تربیت ۲ - تفسیر مفسر ۳ - فوائد جریده ۴ - مقاله در تعلیم و تربیت ۵ - اسباب حقیقت سعادت و شقای انسان ۶ - فوائد فلسفه ۷ - مقاله طفل رضیع ۸ - فلسفه وحدت جنسیت و حقیقت اتحاد اعدا ۹ - شرح حال اکهوریان باشوکت و شان ۱۰ - رساله نیچریه ۱۱ - در شعر و شاعر ۱۲ - در لذائذ نفسیه انسان ۱۳ - در عجب و کبر ۱۴ - در سر ۱۵ - در جهالت و نادانی ۱۶ -

۱۷- شماره مطبوع عروة الوثقی بابعضی خطب عربیه-

(سایر تألیفات سید بزرگوار که اطلاع درستی از آنها در دست نیست)

۱- الافغان در تاریخ افغان ۲- الحقایق ۳- رساله حقیقت اشیاء ۴- مقاله

لزوم مشورت ۵- فلسفه شهادت حضرت سیدالشهداء علیه السلام -

موقعیکه سید میخواهد از منزل مرحوم حاجی امین الضرب بزایوه مقدسه حضرت عبدالعظیم نقل مکان نماید قبلاً به پدرم دستور میدهد چند صندوق کتابیکه همراه داشته (گویا دوازده صندوق شترے بوده است) در یکی از اطاقهای منزل حاجی امین الضرب گذارده درب آن را قفل ومهر وموم نماید - میرزا لطف الله والد بدستور سید عمل میکند - بعد از نفی سید از ایران و قتل ناصرالدین شاه ومسموم شدن سید بزرگوار در اسلامبول موقع اجازه نمیدهد که میرزا لطف الله والد در مقام مطالبه کتب مزبور برآید - زیرا در آن اوقات کسی جرأت نداشته که اسم سید را آشکارا بزران بیاورد تاچه رسد باینکه بخواهد عنوانی از آثار واثائیه سید که منحصر بهمان کتابها بوده بنماید همچنانیکه جمعی از نقوس زکیه را بجرم بستگی و آشنائی باسید بدیار عدم رهسپار وبسیاه چال وانبار بدبختی مقید وسرنه گون کردند - بالاخره چندی بدینمنوال میگذرد تا اینکه در اواخر سال ۱۳۳۹ هجرے میرزا لطف الله والد شرحی کتباً راجع بکتابها به آقای حاج محمد حسین آقای ملکی فرزند ارجمند مرحوم حاجی امین الضرب مینویسند باسوابق آشنائیکه باهم داشته اند آقای حاجی محمد حسین آقا طریق بیگانگی را پیش کشیده و از نوشتن جواب خود داری ومضایقت می نمایند -

میرزا لطف الله تصمیم داشت بمرکز برود متأسفانه اجل مهلت نداده در

۱۳۴۰ هجری زندگانی را وداع و کتابخانه مهم سید هم کماکان در منزل حاجی

امین الضرب باقی میماند همچنانکه تاکنونهم مانده است -

مجملاً از آثار سیدجلیل القدر که در نزد اینجانب است فقط رساله نیچریه و مقاله شرح حال اکهوریان بچاپ رسیده و مابقی آن تالیفات که هر يك بجای خود حاوی مطالب عالیہ مفیدہ است بواسطہ عدم علاقہ وبی حمیتی برخی از متمولین تاکنون بطبع نرسیده و برای چاپ و انتشار آن آثار گرانها کوچکترین اقدامی هم بعرضہ ظهور نرسیده است -

اینک مقاله مختصری را که در تعریف -

- شعر و شاعر - بیان فرموده اند اهداء آن ادیب دانش پرور و سایر دوستداران شعر و ادب مینماید که از درج آن در مجله ادبی ارمغان ادباء عالی مقام را قرین مسرت و امتنان فرمایند -

۳۱ اردیبهشت ۱۳۱۰ از اسدآباد. صفات الله جمالی ،

(مقاله ایست از سیدجمال الدین اسدآبادی)

(در شعر و شاعر)

عجیب قریحه و غریب خاصیتی و ذوقی در بعضی انسانها یافت می شود که آن قریحه قریحه شعروان ذوق ذوق نظم است -

اصحاب این قریحه گاهی معانی بدیعه را بعالم ظهور میرسانند و اختراع افکار جدیدہ می نمایند که عقول انسانی در او حیران میماند و بعینه در این امر مماثل آنان هستند که خاکهای را گرفته و آنرا در بوتها آب کرده و از آن جوهری مصفا نموده که تکره باشد -

و یامانند غواصانند که بقعر دریا خوض کرده و لؤلؤی لطیف بیرون میاورند که زیب گوش و نوحور کواعب اتراب میبرد -

و گاهی معانی مبتذله را گرفته آنگونه صورتی براو می پوشانند که باعث شگفت میگردد - و در این حالت مماثل آن نحائنی هستند که بارچه سنگی

نتراشیده و برهیتی غیر منظم را گرفته و بقوت صنعت خود او را به یکل صنی
دلر با ویا شجاعی نامور و یا ملکی معدلت گستر جلوه میدهند - عجیب ذوقی است
و کرانهها قریحه که اکامات مهیجه خود شجاعت و هادری را در نفوس جنباء نقش
میکند و آنها را بر اقدام و جلادت دعوت میکنند - اخلاق خشنه و صفات ناپسندیده
را بقال معانی لطیفه خود از لوح نفوس میزدایند - و کارم اخلاق را بکلمات
دلفریب خویش بوحشی خصلتات بدکردار می آموزانند - و این قریحه اول
طلیحه حکمت و فلسفه بوده است در عالم انسانی - و نخستین داعی بوده است
از برای هیئت اجتماع انسانی و ارتقاء آن مدارج مدنیت - و از باب این قریحه
بدان مشرب عالی که دارد معانی را سبب استعارات و مجازات و تشبیهات انیقه
چنان زیب و وزینت میدهند که مطایع طبایع جمیع نفوس می گردد - حتی نفوس
و عقول بلیده - و زشتی اخلاق انسان را نهجی بیان میکنند که حتی صاحب آن
خلق هم در نفس خود بر آن اعتراف مینماید - و از دیار ارباب این قریحه در
امم بمقدار تقدم آنهاست در عاوم و معارف - و لایذعب علیا که مراد از شعر و
شاعر همین مرتبه عالی است که ما کتبیم نه این شوهرهای ژاژ خای یاود کو که
چند تشبیهات و استعارات رکبکه که از آباء و اجداد برای آنها میراث مانده
است هر ساعتی آنها را بالمبایستی بالی و جاهه خالق جلوه میدهند و به دح زید و ذم
بکر عمر خود را بسر میبرند - والسلام

(انتقاد)

بر کتاب احوال و اسعار رودکی هم آقای یثربی

-۲-

در صفحه ۴۰۴ در شرح حال احمد بن سهل نقل از ابن اثیر کرده و گوید
وی یوسف پیامبر را در بند دید و ازو خواستار شد که از خدا بخواهد ویرا

نجات بخشد و ولایت بدهد

یوسف نبی وراگفت خدای بآزادی تواذن داده است لیکن سرت بدان برود. عبارت ابن اثیر چنین است (فرای وهو فی السجن کان یوسف علی باب السجن فقال یا بنی الله ادع الله ان یخلصنی ویولینی فقال قد اذن الله فی خلاصک لیکن لا تلئ عملًا براسک) یعنی احمد در موقعی که در زندان بود یوسف پیغمبر را بخواب دید که بدر زندان است پس گفت ای رسول خدا دعا کن که خدای مرا خلاصی بخشد و حکومت دهد یوسف گفت خدا تو را از حبس نجات دهد ولی هرگز باستقلال و ریاست والی نشوے یعنی باید همیشه عامل دیگران باشی و این چه ربط دارد با آنچه مؤلف گفته (لیکن سرت بدان برود)^۱

در همین صفحه و همین قصه سطر ۱۵ گوید و روزی چند تن از اصحاب ابی جعفر صعلوک نزد او شدند و احمد حال خویش مرایشان را بگفت و ایشان نیز بعضی وعده ها داشتند که کز کرده نشده بود عبارت ابن اثیر که در اینجا بکلی غلط ترجمه شده این است (فاتاد یوماً بعض اصحاب ابی جعفر صعلوک فحادثة فانشده احمد بن سهل و قد ذکر حاله و انهم لم یفواله اما وعدوه الاشعار) یعنی یک روز یکی از اصحاب ابی جعفر صعلوک پیش احمد آمد و با او مذاکره کرد پس احمد حال خود را باو گفت و اینکه سلاطین سامانی با آنچه باو وعده کرده اند وفا ننموده اند و اشعاری انشاد کرد که آن اشعار در کامل مسطور است مؤلف بعض اصحاب را که از قرینه (حادثة) مسلم است که یک نفر بوده چندتن فرض کرده و شکایت احمد را از عدم وفاء سامانیها بوعده آن چندتن اصحاب نسبت داده و بکلی عبارة ابن اثیر را برخلاف مقصود ترجمه کرده است^۱

در صفحه ۴۰۵ سطر ۲۰ گوید در ترجمه ابن اثیر و مردم دامغان یارے خواستند عبارة ترجمه شده این است (وابننی اهل الدامغان حصناً یحمینهم) یعنی

دامغانیها پناه گاهی بنا کردند که درامان باشند و این چه ربطی یاری خواستن دارد
در صفحه ۴۰۶ سطر ۶ حسین بن قاسم غلط و صحیح حسن بن قاسم
صحیح است و در سطر ۷ ابوالقاسم بن جعفر غلط و ابوالقاسم بن حفص صحیح
است و در غلط نامه تصحیح نشده است

در همان صفحه سطر ۹ و امیر نصر از بخا راحمویه بن علی را بجنك او
(لیلی بن نعمان) فرستاد و در طوس بایکدیگر روبرو شدند و جنك کردند و
بیشتر از کسان حمویه بن علی شکست خوردند تا بآمد (در غلط نامه آمل)
رفتند و بار دیگر حمویه بن علی و و بجنك او شدند و جنك در گرفت و کسان
لیلی شکست خوردند و لیلی خود شکست خورد و آمد (در غلط نامه آمل) رفت
و از آنجا روی بیرون شدن نداشت و بغرا در اینجا بوی رسید و لیلی دیگر
یارای ایستادگی نداشت و در خانه ای متواری شد و بغرا ویرا بگرفت. عبارت
ابن اثیر این است) فالتقوا بطوس و اقتلوا فانهم اکثر اصحاب حمویه حتی
بلغوا مرو و ثبت حمویه بن علی فانهم بعض اصحاب لیلی و مضی لیلی منهزمآ فدخل سكة
لم یکن له فیها مخرج و لحقه بغرا فیها فنزل و توارى فی دار یعنی در طوس جنك
کردند و بیشتر اصحاب حمویه فرار کرده و فراریها تامرو رسیدند ولی خود
حمویه و جمعی از سرکردگان در میدان ثبات نمودند تا بعضی اصحاب لیلی منهزم
شده و خود لیلی منهزمآ داخل کوچه ای گردید که آن کوچه راه بیرون شدن
نداشت ناچار بخانه ای پنهان شد بغرا در آن خانه رفت و او را گرفت. اصلاً کلمه
آمد که بعد آمل شده در این عبارت نیست و این جنك در طوس بوده شاید منشا
اشتباه این شده است که (حتی بلغوا) مرو را مؤلف محترم الف بعد از او بلغوا
را که در رسم الخط عربی نوشته شده ضمیمه بعد کرده و آمد فرض کرده و بعد
بآمل تصحیح نموده است علاوه بر این سایر قسمتها هم غلط ترجمه شده است

در صفحه ۴۰۷، سطر ۱۲ گوید و کسان ابوالحسن بسپاه سیمجور اندر افتادند و بنهب و تاراج دست بردند و وی پس از ظهر از کمین بیرون آمد و نزدیک چهار هزار سوار از دیلمان و گرکانیان بکشت ترجمه بکلی غلط است و عین عبارت ابن اثیر این است

و کان سیمجور قد جعل کمیناً من اصحابه فابطوا عنه فانهم سیمجور و وقع اصحاب ابی الحسین فی عسکر سیمجور و اشتغلوا فی النهب و الغارة فخرج علیهم الکمین بعد الظفر - یعنی سیمجور یک کمینی قرار داده بود ولی در موقع آن جنک آن کمین دیر رسیدند پس سیمجور شکست خورد و اصحاب ابوحسین مشغول غارت شدند در این هنگام آن کمین بعد از فتح اصحاب ابوالحسن آمدند و آنها را شکست دادند پس ابوالحسن نیست و ابوالحسن است بعد از ظهر نیست و بعد از ظفر است و خود سیمجور از کمینگاه بیرون نیامد بلکه عده او که قبلاً نهیه شده بودند و دیر رسیدند موقعی خارج شدند که شخص سیمجور فرار کرده بود و بکلی از معرکه خارج گشته بود ۱

در صفحه ۴۱۱ سطر ۱۷ گوید و حسن و ماکان بن کاکی شکست خوردند و حسن ایشان ملحق گشت و کشته شد معلوم نیست مراد از ایشان کیست عبارت ابن اثیر این است

(ولحق الحسن قتل) هر دو فعل بصیغه مجهول است یعنی حسن ملحق گردیده شد و دستگیر شده و مقتول گردید و بصیغه معلوم که مؤلف ترجمه کرده اصلاً معنائی ندارد

در صفحه ۴۱۴ سطر ۲ و عبدالملک گروهی از دلبران خویش را باخویش برد در نزدیکی حصن ویرا رها کردند و او تنها نزد محمد بن جعفر بر فرازشد پس عبدالملک را از گروه خود جدا کرد و چنان کرد تاجز کودکی خردکس

نزد ایشان نماند و بعد الملك در آویخت و او را بکشت باز سطر ۹ و کسان محمد بن جعفر بیامدند و در را شکستند و عبد الملك را کشته دیدند. قضیه را مؤلف محترم بکلی معکوس ترجمه فرموده اند عین عبارة ابن اثیر این است

وصعد وحده الى محمد بن جعفر فتحدثا ساعة ثم استخلاه عبد الملك ليشير اليه شيئا ففعل ذلك ولم يبق عندهما احد غير غلام صغير فوثب عليه عبد الملك ققتله) پس قاتل عبد الملك ومقتول محمد بن جعفر است ومطلب خيلي واضح است در همان صفحه سطر ۱۰ گوید و با خليفه و صاحب طبرستان جنگ کردند صحيح خراسان است نه طبرستان

در همان صفحه سطر ۲۰ گوید و نصر بن احمد نزد اسفار و وزير او نامه ای فرستاد و ایشان را بفرمان برداری و دادن مال بخواند ابن اثیر گوید (واشار علی اسفار محمد بن مطرف بمراسلة صاحب خراسان والد خول فی طاعته و بذل المال له ففعل) پس تقاضاکننده صلح اسفار بود نه صاحب خراسان و او (نصر بن احمد) در اول امر قبول ننمود

صفحه ۴۸۱ سطر سوم سرخاب بن قاربن خال غلط است و صحيح سرخاب بن باوس خال ولد ابو القاسم مذکور در بالا است یعنی برادر زن ابو القاسم صفحه ۴۲۰ سطر ۲۲ گوید و قراتکین آنجا بود و جنگی سخت میان ایشان در گرفت قراتکین را چنانچه در بالا خواندیم بایحیی بود و منصور پسر قراتکین در بلخ بود و جنگ محمد بن مظفر با او بود و منصور هزیمت شده و بگوزکانان رفت - عبارة ابن اثیر در این جا این است (و سار محمد بن المظفر الى بلخ وبها منصور بن قراتکین فالتقيا واقتلا فانهمزم منصور الى جودجان) و اینکه در سطر اول صفحه ۴۲۱ گوید و قراتکین فیروز بگوزکانان رفت

بکلی بی مأخذ است شاید لفظ منصور را که نام پسر قراتگین است به معنی وصفی فهمیده و فیروز معنی کرده و تصور فرموده‌اند که خود قراتگین منصوراً یعنی با فیروزی بکوزگانان رفت و صحیح آن است که از ابن اثیر نقل کردیم.

در صفحه ۴۲۱ سطر ۱۶ گوید و نصر بن احمد همچنان در پی یحیی بود و آرامیدن نمیتوانست. عبارة ابن اثیر این است (و كان السعيد في اثري يحيى لا يمكنه من الاستقرار يعني سعيد (لقب نصر بن احمد) در دنبال یحیی بود و نمیگذاشت یحیی قرار بگیرد نه اینکه خود نصر آرامیدن نمی‌توانست. امکان از باب تفعیل و فاعل آن ضمیر مستتر و بنصر راجع و مفعول آن ضمیر بارز و به یحیی بر می‌گردد.

در صفحه ۴۲۲ سطر ۳ گوید و با وے و برادرش ابوصالح منصور راهی شدند و چون برادر خویش ابراهیم را بدید از نصر بگریخت و بغداد شد. عبارة ابن اثیر غلط ترجمه شده و اصل آن این است (واقام السعيد بنسابة الى ان حضر عند يحيى فاکرمه و احسن اليه ثم مضى بها لسبيله هو و اخوه ابوصالح منصور فلما رأى اخوهما ابراهيم ذلك هرب من عند السعيد الى بغداد) مؤلف معنی مضی بسبیل را بطور تحت اللفظ راهی شدن گرفته در سورتیکه مراد مردن است و استعمال این کلمه بمعنی مردن در عبارات عرب زیاد است یعنی یحیی و برادرش ابوصالح منصور در نیشاور مردند (شاید مسموم شده باشند) و برادر دیگر آنها ابراهیم اینرا که دید بغداد گریخت.

در همین صفحه سطر ۱۳ گوید وی را از زندان بر آوردند و بختل باز فرستادند که اینجا سپاد گرد کند عبارت فوق مشعر است که جعفر را نصر ابن احمد از زندان خلاصی داد و لا اقل محتمل این معنی و مجمل است در

صورتیکه عبارة ابن اثیر این است (ولما خالف ابو زکریا یحیی اخرجہ من الحبس ثم استاذنه فی العود الی ولایة الختل و جمع الجیوش له بها فاذن له فصار الیها وتمسک بطاعة نصر بن احمد) و واضح است که خارج کننده جعفر از حبس ابو زکریا یحیی بود و این مطلب در ترجمه خوب واضح نشده و خلاف آن فهمیده میشود در صفحه ۲۳ سطر ۱۵ گوید و چون کار او بدی رفت محمد از نیشابور بکرمان شد ۱ کار کی بدی رفت از عبارت ابن اثیر مقداری انداخته شده و ترجمه مشوش است اصل عبارة ابن اثیر این است (ثم شفع فیہ البلعمی فاخرجہ و سیرہ مع محمد بن المظفر الی جرجان فلما خرج یحیی بن احمد و اخوته بیخارا علی ما ذکرناه سار محمد بن الیاس الیه فصار معه فلما دبر امره سار محمد الی کرمان) پس کار یحیی بن احمد بدی رفت و قسمت عمده مطلب از عبارت ترجمه ساقط شده و سقوط آن کاملاً مغل بضم مقصود است

صفحه ۲۴ سطر اول گوید و چون وشمگیر برادر خود مرد آویز را بکشت! اینجا یقین دارم قلم آقای نفیسی سرکشی کرده و بدون اختیار این عبارت غلط واضح صادر شده است و گرنه کشته شدن مرد آویز بدست غلامان خود در اصفهان را کمتر کسی است که نداند تا چه رسد بمثل آقای نفیسی فاضل متنبعی عبارت ابن اثیر که موجب اشتباه بی موقع شده است این است (و اما وشمگیر فلما قتل اخوه و قصدته العساكر التي كانت لآخیه الی اخر ما قال) شاید آقای نفیسی قتل مجهول را معلوم خوانده اند و چون عجله داشته اند متوجه نشده اند که اگر قتل معلوم بود آخا گفته میشد نه اخوه

صفحه ۲۵ سطر ۴ گوید و درین زمان ابراهیم بن سیمجور دواتی در قلعه هناك با سپاه نصر بن احمد مر محمد بن الیاس بن یسع را محاصره کرده بودند هناك اسم قلعه نیست و اسم اشاره است عبارت ابن اثیر این است (و سار

(معزالدوله) الى کرمان و کان ابراهيم بن سيمجور الدواني يحاصر محمد بن الياس بقلعة هناك) يعنى معزالدوله بکرمان رفت و سيمجور در آن موقع محمد بن الياس را در قلعه‌ای که در آنجا بود محاصره کرده بود نگارنده باز احتیاطاً بمراد الاطلاع مراجعه کردم اصلاً مکانی باسم هناك در جغرافيايے قديم نیست^۱

در همان صفحه سطر ۱۲ قصص غلط و قصص صحيح است و در غلطنامه اصلاح نشده است

در صفحه ۴۲۹ سطر ۶ حسن بن مرزبان پسر عم ماکان بن کاکی غلط و حسن بن فیروزان صحيح است

در همان صفحه سطر ۷ ووی آهنگ وشمگیر کرد و اورا بمیان گرفت عبارت ابن اثیر این است (وکان الحسن بن فیروزان بساریه فقصده وشمگیر وحصرة) که ابتدا وشمگیر آهنگ او کرد و در ساری او را محصور ساخت و او (حسن بن فیروزان) بعد بطرف ابوعلی بن محتاج رفت و با اتفاق بساری آمده وشمگیر را در آنجا محاصره کردند و ترجمه ناقص است

صفحه ۴۳۲ سطر اول امیر گفت شکفت مدارید اگر مال خویش نزد او همی بینم و درشنی نمی. کنم عبارت ابن اثیر این است (فقال الاتعجبون من هذااری عنده مالی فلم اعاقبه) یعنی آیا شکفت ندارید و تعجب نمیکنید از این مرد که من مال خود را نزد او یافته‌ام و او را عقاب نمیکنم و با این حال در خواستن زیاد روی میکند

در همین صفحه سطر ۴ و نیز آورده اند که رنجوری او و سه ماه بیمار بماند عبارت ابن اثیر این است (و حکى ثلاثه عشر شهراً) یعنی بیماری او سیزده ماه طول پُشتباهات یا

نواقصی که ما در ترجمه کتب تاریخ و جغرافیای عربی که در دسترس داشتیم (معجم البلدان و تاریخ طبری و تاریخ ابن اثیر) در این تألیف نفیس دیده و بآن اشاره کردیم و غرض خورده گیری و عیب جوئی نیست بلکه نخواستیم این کتاب با زحمت زیادی که مؤلف محترمش کشیده دارای این اغلاط باشد و آقای نفیسی هم البته نباید از مادلتنك باشند بلکه باید این انتقادات را دلیل توجه خوانندگان باثار خودشان قرار بدهند و بدانند که تا تألیفی مورد اقبال مردم نشود باو انتقاد ننمایند ۱۷ اردیبهشت مهدی الحسینی یربی

سفینه صائب

مولوی معنوی

آن بر لب عاشقان چو حلواست	کر جام سپهر زهر پیماست
از جای برو که جای آنجاست	زین واقعه گر ز جای رفتی
هر لحظه طیب تو مسیحا است	صحت چه کنی چو در سقیمی
هر مسخره رار هست و کنجاست	دلتنك خوشم که در فراخی
در وی شه دانواز تنبهاست	چون خانه دل زغم شود تنك
تنکی دلم امان ز غوفاست	دل تنك بود جز او نکنجد
پس رو ترشی رهائی ماست	دندان عدو ز ترش کند است
هم معدن گوهر است و دریاست	خاموش که بحر اگر ترش روست

وله ایضاً

یا عزمی ده که پای را کفش کنیم	یا صورت خود نمای تا نقش کنیم
یا يك بوسه که ما همه بخش کنیم	یا يك يك را جدا جدا بخشی ده

وله

چندین حلاوت و مزه و مستی و کتاد در چشمهای تنك تو نقاش چون نهاد

وله

فزود آتش من آب را خبر ببرید اسیر میبردم غم ز کافرم بخیرید

وله

بنمای رخ که باغ و گلستانم آرزوست بگشای لب که قند فراوانم آرزوست
یکدست جام باده و یکدست زلف یار رقصی چنین میانه میدانم آرزوست
زین همهرهان سست عناصر دلم گرفت شیر خدا و رستم دستانم آرزوست
دی شیخ با چراغ همی گشت گردشهر کز دیو و دد ملولم وانسانم آرزوست
گفتند یافت می نشود جسته ایم ما گفت آنچه یافت می نشود آنم آرزوست
گفتی ز ناز بیش مرنجان مرا برو آن گفتت که بیش مرنجانم آرزوست

وله

نانلعزی که زخون راه پس و پیش ترست آدمی دزد ز زر دزد کنون بیستترست

وله

خنك آن قمار بازی - که بباخت هر چه بودش بنماند هیچش الا - هوس قمار دیگر

وله

چه غم داری چه کم داری اگر سوزی اگر سازی که عاشق چون کیا اینجا بیابان در بیانست

نقد نو - بر حواشی ناصر خسرو

قلم آقای میرزا حسین خان مسرور اصفهانی

چندی قبل بشارت طبع دیوان ناصر خسرو که یکی از ارکان شعرای فارسی است منتشر و کتاب مزبور با بهترین طبع و مزایا در دسترس عشاق و گذاشه شد - چیزے که بیشتر از همه باعث خرسندے بود دقت کا - از ادبا و علما بود که فی الواقع دیرگاهی اوقات کرانهای - رفع اغلاط و تحریفات آن کتاب نموده بودند -

شد که از بس دیوان مذکور دستخوش اغتشاش بوده هنوز قسمتی از ابیات آن ناتندرست مانده و بزیر کمال صحت آراسته نشده است. معذک زحمات آقایان مصححین آن شایان تقدیر است چه قسمتی از کتاب را روشن ساخته خدمتی مهم بادبیات فارسی فرموده اند ولیکن چیزیکه این کتاب را بحد اعلای امتیاز نائل ساخته مقدمه و دیباچه ایست که در شرح حال و زندگانی حکیم ناصر خسرو و خصوصیات عصر او بقلم محقق فاضل و استاد کامل آقائے تقی زاده مدظله تنظیم و ملحق بدیوان شده است.

راستی این دیباچه بقدری بلیغ و شیوا فراهم شده است که نگارنده سطور از ذکر محاسن و رسائی او عاجز و از قصور خویش در ادای دین حق گذاری شرمند است.

نگارنده محض اینکه در این خدمت ادبی سهم بوده بحد خود وظیفه ادب دوستی را انجام داده باشد در ضمن مطالعه دیوان و حواشی آنچه بنظر قاصر میرسید یاد داشت نموده برای مزید اطلاع منتشر نمود -

(۱) صفحه ۷ - سطر ۱۵ - آنجا هنر بکار و فضایل نه خواب و خور (آنجا عبارت از سرای دیگر است) مصحح محترم هنر را بخرد تبدیل فرموده اند - و حال آنکه در آخرت خرد بکار نیست و هنر انسب است.

(۲) صفحه ۱۰ سطر ۱ - چو مست خفت بالایش بر تو ای هشیار - مزین کزافه بانگشت خویش بیکان را - در این شعر مصحح محترم - بیکان - را به پنگان (فجبان) تصحیح کرده اند و مصراع دوم را کنایه از سرود یادمستان - پنداشته اند - و حال آنکه بیکان صحیح و نظیر مشت بدرفش زدن است -

و بسیار و این شعر میگوید:

که متعلق به آن نامه را چو مستان کرد / توشان رها کن چون هوشیارمستان را

- پس در این شعر نمیگوید - اگر مست خواش گرفت تو او را ببالینش ببر -
پس اگر چنین تصحیح میشد اولی بود :

چو مست خفت زبالینش برشوای هشیار (یعنی از او دور شو) در اینصورت
مصراع دوم نیز روشن میشود -

(۳) صفحه ۲۵ سطر ۱ - وز قیاست بوریا گر همچو دیبا باف نیست -
قیمتی باشد بعلم تو چو دیبا بوریا - دیبا باف نیست - را دیبا باف پس - دانسته اند
در صورتیکه دیبا باف فاعل دیبا است و با بوریا قابل مقایسه نیست - مگر اینکه بگوئیم
بافتیست - یا - بافته است - یعنی بافتنی است -

(۴) صفحه ۲۵ سطر ۱۷ - خوب دیبائی طرازیدم حکیمان را کز او - تا
قیامت مر سعادت را نبیند کس جزا - تصحیح کرده اند - جز سعادت را نبیند
کس ردا - گذشته از خود مصراع که باز محتاج تصحیح است ردا در این قسمیده
یکبار قافیه شده اولی قبا است - چه دیبا را بیشتر قبا میگردد اند - چنانچه ناصر
میگوید: نه یکی بیهنر و فضل که دیباش قباست

(۵) صفحه - ۲۶ - سطر ۶ - زنهاریتو فوق بهانه نکنی زانک مغرورنداری بچنین
خردوکلان را - تصحیح نموده اند - معذور ندارے تو چنین خردوکلان را
اولی معذور ندارند بدین خرد وکلان را می باشد چه بدین اشاره بهانه است

(۶) صفحه - ۲۶ - سطر ۱۰ - پنجم زره دست بساوش که بدانی -
نرمی و درشتی چو زخر خارگران را - تصحیح فرموده اند - نرمی و درشتی
خزو خار خلان را - متن اقرب بصواب است باصلاح کران بکزان - چه در
اینصورت معنای شعر چنین می شود - حس پنجم حس بساوش (لامسه)
بنوسط آن بدانی نرمی و درشتی را آنچنان که خز را از خارگران رهای
میدهی در اینصورت که (چو) جمله اضافه شود خود عبارت م

مردود - پس همان رود

جمله قبل - گذشته از آن از متن دور نشده‌ایم و گران بگزان با نقطه اصلاح شده است

(۷) صفحه ۲۸ - سطر ۸ - از مصحح فوت شده - شعر چنین است -

چرا پس چون هوا کورا بقهر از سوی آب آرد -

بساعت باز بگریزد بسوی مولد و منشأ -

این شعر ناصر برای اثبات جاذبیت جزء بسوی کل نوشته ولی بدین صورت

چرا پس چون هوا گیرد بقهر از سوی آب اندا (اندا - شبنم)

بساعت باز بگریزد بسوی مولد و منشأ - در اینصورت معنی معلوم است

(۸) صفحه — ۳۲ - سطر - ۱۸ - این کیست که نامهایش برگشتی - گرویش

نه مگر تو با اسماء - این شعر در این قصیده از بحر خارج است چه قصیده

بحر قریب و مطلع آن اینست :-

ای پیرنگه کن که چرخ برنا پیمود بسی روزگار برما

و شعر فوق (این کیست) بحر هزج است (مفعول مفاعیلین)

باوجود این مصحح محترم آنرا از بحر قریب خارج ساخته بحر هزج اصلاح

کرده اند - باین صورت :

این کیست که گفتی تو نامهایش گرویش (با فتنه) نئی تو مگر باسیا

در صورتیکه شعر مزبور متعلق باین قصیده نیست و از جزو قصیده‌ای

است که در صفحه ۱۷ - ۱۸ با این مطلع ضبط شده :

نیکوے چیست و خوش چه ای برنا

و این قصیده بحر هزج است بعلاوه جای این شعر در آن قصیده خالی

و بسیار واضح و جلی است - البته می توان شعر مذکور را در بین اشعار ذیل

که متعلق به آن قصیده است یافت - چه مطلب آنها قریب یکدیگر است چنین :

تا نام کسی نخست ناموزی در مجمع خلق چون کنیش آوا
 از نام به نامدار ره یابد چون عاقل نیز هوش بود جویا
 خرسند مشو بنام بی معنی نام تهی است زی خرد عنقا
 سوسه همه چیز راه بنماید این نام رونده بر زبان مسا

(۹) در صفحه ۲۰ سطر ۴ - بقول ماه دی آبی کیان آن باشد ولاغر -
 نیاساید همه روزو بر آما سد چوسند آنها - در این شعر لیان آن را - که
 سارے باشد - اصلاح فرموده اند - که یازان باشد - یا تازان باشد بمتن و
 صواب اقرب است .

(۱۰) صفحه ۳۳ - سطر ۳ - برگنج نشست کرد حجت - این مصراع را
 حجت زبر گنج برنشسته - اصلاح فرموده اند - و شرط تصحیح آن است
 که حتی الامکان مصحح از جا بجا کردن کلمات احتراز کند مگر اغتشاش
 شعر واضح و بصورت دیگر معلوم باشد مثلاً این شعر اگر بصورت ذیل
 تصحیح شود بمتن اقرب است : برگنج گهر (یا درج گهر) بر نشست
 حجت - جان کرده مقاول دل مصفا

در چیست ضمیرش نه بلکه گنجی است بر کو هر کو یا وزر بو یا
 بیت دوم حدسهای مارا نائید میکند

(۱۱) صفحه ۳۳ سطر ۱۶ - بسن کن آن قصه رباب کنون - زرد و نالان
 شدی چورود و رباب - مصحح محترم در این شعر رود را ساز پنداشته اند و
 آن را برای تشبیه لاغری بامشبه غیر متناسب دیده - لذا رود رباب را به - تار
 رباب - تصحیح کرده اند در صورتیکه رود هم اسم سازی است و هم اسم تارهای
 ساز و نخ های آن

حکیم نظامی فرماید - نواخوش میزنی گرنگسلد بود - پس همان رود

رباب - یعنی رشته نخ رباب - دیگر آنکه دلیلی نداریم که رود رباب یعنی رشته هائے آن زرد رنگ بوده چنانکه امروزسیم تارزرداست ونخ سازهای قدیم غالباً یا ابریشم بوده یازده روده بنا براین اگر - زار و نالان شدے چو رود رباب - بدانیم غلط نرفته ایم -- چه زار معنی لاغر و نحیف را می دهد - یعنی مانند رود رباب باریک وناله کننده شدی

(۱۲) صفحه ۳۶ سطر ۳- در هزیمت چون زنی بوقار بجایستت خرد- ورنه مجنونی چرا می پائے کوبی در سرب - مصحح محترم نوشته اند- سرب به معنای جاده دراین شعر معنی نمی دهد وآنها بمعنای غار وچاه ولانه حیوانات پنداشته اند در اینصورت معنی شعر چه می شود؟ - در صورتیکه ممکن است کلمه (سرب) نایب از مضاف محذوف باشد (ویقال طریق سرب ای یتابم الناس فیہ) (المنجد)- آنوقت سرب را بفار وچاه معنی کردن از معنی دور افتادن است بهلاوه قرینه مصراع اول مطلب را می رساند که مراد شاعر کار بیجا کردن است - زیرا در هزیمت بوق زدن - از امثال و کنایات معروف قدیم بوده وغالب شعراء آنها استعمال کرده اند .

(۱۳) صفحه ۳۹ سطر ۲- حاکم در جلوه خوبان بروز- نیمشبان محتسب اندر شراب - جلوه را مجلس یا محفل پنداشته اند -- اولاً حبله بمنین و صواب نزدیکتر است دیگر آنکه جلوه هم در اینجا مناسبتر از محفل است

(۱۴) صفحه ۴۴ سطر ۴- بردین خاق مهتر گشتندی این گروه - بومسلم ار نبودی وآن شور وآن چلب - گشتندی را - کی گشتی -- تصحیح کرده اند - خود جمله استفهام انکاری است و احتیاج بحرف استفهام (کی) ندارد - خاصه و بسیار است که فاعل ذیروح و جمع باشد -- کی گشتی -- که مفرد است لطفی ندارد - که متعلق به آن هم (گروه) والبتہ گشتندی که جمع است انطباق است
..... سطر ۱۶ - اندر این راه خرد را بسرائی است گذر - برره

و رسم خرد رو که ره آن پیدا است - بسرائیست گذر را - بمیان است گذر - تصحیح فرموده - استشهاد بامر بین الامرین که نقطه اتصال جبر و تفویض است کرده اند - در حالیکه - یاق شعرو ترکیب آن می فهماند که بمناسبت اشعار قبل و بعد می خواهد از آن راه مذمت کند بعلاوه تهیه ردیف (پیدا) و سایر جهات میرساند که باید - پیدانیست گذر - صحیح باشد .

(۱۶) صفحه ۵۰ سطر ۲۱ - از تصحیح باز مانده -- روی نیارم سوی جهان که نیارم کاین بسوی من تترز کرسنه ماراست -- بجای که نیارم که بدانم اولی است -- چه شد بعد تصریح میکند -

هر که بدانت خوی او ز حکیمان
همره این مار صعب رفت نیارست
(۱۷) صفحه ۵۲ سطر ۱۵ -- در وصف درختان در بهار - زین پیشتر کلاه و دواج سپید داشت - اکنون وشی کلاه و بهائی قبا شد است -- تصحیح دواج بقبا میمورد است چه برف بر سر درختان ناریده باین نسبت کلاه و دواج (لحاف) انسب است ولی در مصراع دوم که عبارت از سزه باشد بقبا میمورد است .

(۱۸) صفحه ۵۲ سطر ۲۰ - اقرار کن بروز قضا چون بچشم سرت - نوروز مرگبارا روز قضا شده است - هر دو قضا را جزا بدانیم بمناسبت شعر پیش بهتر است : آن است نیک بخت که پوشیده بین دلش - از حشر بریقین آگواهی گما شده است

(۱۹) صفحه ۵۳ سطر ۳ - هر دو جهان و نعمتش از بهر مردم است - زین

روے جان و عقل دوگون و دوتا شده است - در این شعر جان و عقل را - جان و تن پنداشنه اند - و حال آنکه در فوق صریحاً می گوید زیرا که رهای عقل ز فرمان ایزد است (ایزدت) بر دهر و حانور همه فرمانده
وقصد شاعر از مزیت انسان و غلبه او بواسطه عقل می باشد - پس همان رود

حیوان را و عقل بالاحص انسان راست - و اهمیت انسان را بواسطه عقل گوشزد می فرماید و آنرا مستقل نشان می دهد و در شعر دیگر می فرماید - هرچیز را بها و خطر سوی مردم است - دیبا و سیم و زر بد و پریها شده است - یعنی بواسطه امتیاز عقل است که انسان از سایر موجودات استفاده می کند - در این صورت جان و تن مورد ندارد و در دگرگون بودن آن دو اختلافی نیست و حیوان نیز با او در جان و تن شریک و شیهه اند

(۲۰) صفحه ۳۵ سطر ۶ - از تصحیح باز مانده است - هر گونه پیش عقل رهی کرد حس را - خویش را - انطباق است

(۲۱) صفحه ۴۵ سطر ۹ - این برفراز آنکه تو گوئیش حاجی است - انگار گو بمکه و رکن و صفا شد است - این شعر را چنین تصحیح نموده اند
این گو بمکه رفت تو گوئیش حاجی است - انگار گر بکعبه و رکن و صفا شد است
اولا انگار گر بمعنی منکر کجا استعمال شده دیگر آنکه ترکیب شعر بهم خورده و ناصر می خواسته است بگوید :

آنشخص بهوای آنکه تو حاجیش خطاب کنی بکعبه و رکن و صفا رفته است نه برای خدا و این تصحیح مقصود اوست نمیرساند مگر اینکه بخوانیم این برهوای آنکه تو گوئیش حاجی است اذکار گو بکعبه و رکن و صفا شد است دلیل آن شعر بعد است -

آنکو بهندوان شده یعنی که غازی از بهر بردگان نه ز بهر غزا شده است

(۲۲) صفحه ۵۶ سطر ۷ - ای کشته دل تو سیه از گردجهالت - نا این دل و بسیار و قار تو پر گرد و قار است - چون قار سیه نیست دل ما و پراز گرد - گر که متعلق به آن قار تو پر گرد و غبار است - این دو شعر را مصحح چنین تصحیح کرده غبار صحیح است و برای اثبات حدس خویش عقیده قدما

را که شمس قیس رازی و سایرین ایراد کرده اند که ممکن است شاعر قافیه را دو مرتبه پی در پی تکرار کند. سند قرار داده اند و نوشته اند که ناصر این کار را کرده و دلیل آن دو شعر را استشهاد نموده اند که ناصر (مرهون) را در یک قصیده دو مرتبه ردیف کرده - پس اینجا هم گرد و غبار را بیای آورده اولاً اگر بخواهیم این دورا هر دو گرد و غبار بدانیم شعر بسیار سست و خارج از حد ناصر خسرو می شود دیگر آنکه کلمه قار را چند بار بيمورد تکرار نمیکند مگر اینکه چنین تصحیح کنیم

ای گشته دل تو سیه از گرد جهالت تا این دل چون قارتو پر گرد تقار است
چون غار سیه نیست دل ما و پراز گرد گرچه دل چون غار نو پر گرد و غبار است
زیرا مقصود اصلی ناصر از تکرار قار و غار همان جناس لفظی آن است - بعلاوه
تصریح غار پر از گرد غار با غین است که هم سیاه و پر گرد و خاک است و قار
با قاف گرد و غبار ندارد - پس قار تقار با قاف و غار پر غبار البته با
غین است .

و اما ردیف مرهون را که نوشته اند ناصر در يك قصیده تکرار کرده بدو
معنی است نه يك معنی چنانکه مصحح پنداشته اند .
زیرا در صورتی که کلمه بدو معنی باشد آوردن در يك قصیده ضرری
ندارد خاصه در اینجا که ناصر مرهون شد را بفاصله چهار شعر آورده در شعر
اول بمعنی گرو شده - ورهن شده

دل بکروگان این جهان ندم - گرچه دل تو بدهر مرهون شد
و در شعر دیگر بمعنای مأخوذ :

دل بهوے چون دهی که چون تو بدو بیشتر از صد هزار زهای
(الرهین والمرتهن) مرهون کل ما احتبس به شیء بود - پس همان رود

اے مأخوذ بها (المنجد) این تصحیح بقدری بدیهی است که هر صاحب ذوقی بصحت آن ادعان می کند - از آن گذشته ممکن است مرهون شعر دوم (موهون) بوده باشد بعلاوه ناصر در جاهای دیگر هم غار را بادل قسم دیگر آورده .

بغار سنگین در نه بغار دین اندر رسول را بدل پاك صاحب الغاریم در ضمن اشارتی است به تشبیه غار بدل آنهم دل - پاك یعنی دل پاك غار مانند وبی گرد و غبار .

(۲۳) صفحه ۶۵ سطر ۱۰ - آنسر که بزیر کله آز برنج است - در مرتبه دور است از آن سر که بدار است - در مرتبه دون است اولی بنظر میرسد

(۲۴) صفحه ۵۶ سطر ۱۲ - بیهوده و دشنام مگردان بزبان بر - کاین هر دو ز تو بار بر آر است و بار است - مصحح نوشته اند - معنائی مناسب برای این شعر بنظر نمی رسد و برای الصاق دو مصراع و ایجاد معنی مناسب مصراع دوم را چنین پنداشته اند .

بیهوده و دشنام مگردان بزبان بر کاین هر دو زبان را بزه و عیب و عوار است - البته دلیلی هم برای اثبات این پندار دارند و آن اینست که ناصر بزه و عیب و عوار را در اشعار خویش می آورد - لیکن شرط تصحیح آن است که در شعر تفرس و تفحص کرده غلط را پیدا کنند - نه اینکه آیات پیچیده را بفهم خود نزدیک کنند - چنانچه این بیت را با کم و بیش اصلاحی می توان درست کرد - مثلاً - کاین هر دو ز تو یار بر آراست و بد آراست -

یعنی بیهوده و دشنام یار را از تو بر می آورد (جدای می کند) و بد می آورد و بسیار و شر می کند - و بر آوردن بمعنی جدا کردن هنوز در افواه

که متعلق به آن - و سطر ۸ - وز خس و از خار به یگانه و گاه - روغن وینو کنی و

دوغ و ماست- تبدیل (بیگاه و گاه) به پستان گاو چه ضرورتی دارد - در صورتی که لفظ (کنی) موجود است - و انسان خس و خارا در پستان گاو روغن و پینو نمی کند - (۲۶) صفحه ۵۸ سطر ۱۱ - کارکنان زهر دو ولیک - کارکنی صعبتر اندر

گیاست - بعوض - زهر دو - جواهر یا عناصر - پنداشنه اند

(بهرسو) یا زهرسو بمتن و صواب اقرب است .

مراد اینکه کارکنندگانی بهر سو هستند ایکن کارکننده ای نزرک در

گیاهان موجود است .

(۲۷) صفحه ۷۶ سطر ۲۱ - مرد دانابد رشید و چرخ نادان بدکنش - نزد

یکدیگر هگز این هردو را بازار نیست - مصحح محترم کلمه (بدرشبد) را

(نیک فعل) یا (راستکار) دانسته اند - در صورتی که (بدرسبد) یا (بدرسیده) بمتن

و صواب اقرب است - یعنی ستم دیده و مظلوم

(۲۸) صفحه ۸۳ سطر ۲۶ مهین عالم اینرا نهی فیلسوف - که منزله انبیا و

اصفیاست - مصحح این شعر را الحاقی دانسته از ناصر نمیدانند زیرا با مذاق او

نزدیکش نیافته اند - پس باین لحاظ شعر دوم این قصیده هم نباید اصلی باشد

و نیز شعر قبل (مطلع) که چنین است :

زمین است و آبت و آنگه هواست و باز آتش آمد ترتیب راست

کهن عالم این را نهی فیلسوف که زندان جانست و دام بلاست

بنا بر این حجتی باهر در الحاقی بودن آن شعر بیست - مکرر مصحح

بیان نمایند .

(۲۹) صفحه ۸۴ سطر ۲۰ نشاند از حله های مهر مهرت - نا انکه این رهای

تصحیح شده حلیه ها بجای حله ها مناسب است .

(۳۰) صفحه ۸۵ سطر ۳ - چو آنشخانه گر بر نور شد بازود - پس همان رود

و آن زند حوات - در این شعر و تعلیقات مصحح شرحی مبسوط در باب کتاب زند و اوستا ایراد کرده عاقبت در پایان کلام نوشته اند مقصود روحانی زردشتی است و حال آنکه مقصود از زند خوان اینجا بلبل است که شعرا آنرا زند خوان و زند باف کنایه نموده اند مخصوصاً شعر بعد روشن می سازد :

هزیمت شد همانا خیل بلبل ز بیم زنگیان بی زبانت
وزنکی بی زبان کنایه از کلاغ وزاغ است .

(۳۱) صفحه ۸۴ سطر ۷ - مداوا بود سیری جانور - نه این درد راهیچگونه دواست ... سبرے را بهتری تصحیح کرده اند بسبار دور از ذوق است - به مناسبت (۹) در مصراع دوم این شعر چنین انطباق است
نه اورا بود سیری از جانور نه این درد را هیچگونه دواست
یعنی اردهای مرگرا از جانور خوردن سیری نیست .

(۳۲) صفحه ۸۵ سطر ۵ - مرا از خواب نوشین دوش بجهاند سحرگاهان یکی زمین زنگیانت - بجای سحرگاهان سراسیمه لطفی ندارد - نباگاهان بمتن نزدیکتر از سراسیمه است .

(۳۳) صفحه ۸۵ سطر ۱۹ - از تصحیح بازمانده - همه دام جهان بود است بر تو تن و اسباب و عمر و سوزیانت - همه وام جهان انطباق است - چه شعر بعد میگوید : در اورا وامهای باز خواهند

(۳۴) صفحه ۸۹ سطر ۱۳ - چو برق روشن و خوبست در سخن معنی - برون و بسیار و دیگر بخار و باد و نم است

و بسیار و دیگر بخار و باد و نم است
شعر ناصر سخن را به ابر مانند کرده و معنی را برق پس سخن که متعلق به آن برق است - که عبارت از بخار یا آب و آتش باشد :

برون ز معنی دیگر بخار و نار و نمست - چه ظن (تم) یامه و میغ شمول
برق را خارج می سازد .

(۳۵) صفحه ۱۰۰ سطر ۱۰ - سپس آن پسران روبس از آنکه ترا - پسران
علی وفاطمه ز آتش سیرند - در این شعر (بسر) را (پسر) - تصحیح فرموده اند
یعنی (ای پسر) در صورتی که متن بصواب اقرب است - یعنی باسر در پی
ایشان برو -

(۳۶) صفحه ۱۰۴ سطر ۲۲ - بل کشاورز خدایت و در او کشت حکیمان - و ندر او
این جهلاشان مثلاً چون خس و خارند - (کشاورز خدای) را (کشاورز جهان)
پنداشته اند با اینکه تصریح بمزرعه بودن کشاورز فرموده اند - شعر قبل چنین
است - ای خردمند گمان بر که جهان خوب درختیست - که بر او اهل خرد
خوشمزه و بوے ثمارند - بل کشاورز خدای است . . . البته می رساند که اشاره
بجهان در شعر قبل است و کشاورز جهان بيمورد

(۳۷) صفحه ۱۱۶ سطر ۱۰ - خوب یکی نکته یاد مست از استاد - گفت نگشت
آفریده هیچ به از داد - جان تو با این چهار دشمن بدخو - نگرift آرام جز
بداد و باستاد - در شعر اخیر مصحح محترم باستاد را بستد پنداشته اند یعنی
بگرفت و حال آنکه «باستاد» اولی است یعنی بایستاد - چه داد در این شعر
معنی عدل و میانه روی را می رساند نه دادن را - غرض آنکه می گوید - جان
تو با این چهار دشمن بدخو | چهار عنصر یا چهار خلط | - بواسطه اعتدال
بر جای مانده و ترا حیات بخشیده - هرگاه یکی از آن چهار از حد میانه روے
داد منحرف شد و بر سایرین غلبه یافت ترا بهلاکت میرساند -

زهای

(۳۸) صفحه ۱۲۱ سطر ۲۴ - در بز مگاه مالک ساقی زمانه ای
در طلب جام کوثرند - این شعر را چنین تصحیح نمود - پس همان رود

و طوغان چمانه اند - سپس نوشته اند - ناصر از چمانه بودن در اینجا چیزی را اراده کرده که اعراب از (جلس بیوت) و فرانسه ها از (.....) اراده کنند. اولاً فارسی این کنایات (جل شدن و بنجل شدن) است دیگر آنکه هیچگاه چمانه بودن را در فارسی معنای مجلس بیوت نبوده و در صورت بودن کجا و کی استعمال کرده - دیگر آنکه متن ابن شعر بامختصر اصلاحی اقرب بصواب است - چنین : در بزمکاه مالک ساقی و ماهه اند (ماهه برون خانه اسباب و ضروریات خانه است - برهان قاطع) و خود ناصر در جای دیگر میگوید بدانش بیلفنچ نیکی کزین جا - نیایند باتو نه خانه نه ماهه - پس در سورتیکه خود شعر معنائی رسا داشته باشد جهة ندارد آن را مغشوش کنیم - چه مناسبات - مالک دوزخ و کوثر - ساقی و جام و سایر صنایع لفظی آن محفوظ میماند - گذشته از اینها ساقی دوزخ و شراب آن مقصود از شرب اهل جهنم است - فشار بون علیهم شراباً من حمیم - قرآن -

(۳۹) صفحه ۱۳۲ سطر ۸ یکی تخم خورده است از بیفلاحی - همی کار همواره بیکار دارد - این شعر از مصحح فوت شده - ظاهراً - یکی تخم خورد است (یا تخم خود خورده) از بیفلاحی - همی کار همواره بیکار دارد - مراد آنکه در این مزرعه یکی تخم را که سرمایه زراعت او بوده است خورده و کشت نکرده اینک که موقع درواست باید به بیکار می و فعلاً کی برود - سعدی این مضمون را چنین فرموده :

بعد می که محصول خود بخورد خوید وقت خرمنش خوشه باید چید
(۳۴) در صفحه ۱۳۸ سطر ۱۴ - از تصحیح باز مانده - اگر اندوه این است که دیگر بخار و بخوان - ظاهراً - کورت اندوه دین است -
شعر ناصر -

(۴۱) صفحه ۱۴۳ سطر ۵ - شوم شاخیت طمع زی وی اندر منشین ورنشینی
 ترهد جانت از اندوه و گزند - ظاهرا شوم طاقیت طمع زیر وی اندر منشین
 زیرا در اشعار پیش - درگاه انبوه بلند - و بر آن درچو کلند - و بر در
 میر - و شعر بعد - کربلند است درمیر تو سرپست مکن - موجود است پس
 بدون وجود هیچ قرینه شاخ بیمورد و طاق انطب است .
 (۴۲) صفحه ۱۵۴ سطر ۲۴ - صعبی تو و منگری کرائیکار - نزدیک تو صعب
 نیست منکر - صعب نیست و منکر - دانسته اند - .

گذشته از آن که وزن مغشوش میشود صعب در این معنی سخت و سیار را
 میدهد و نظیرش در نثر و نظم فارسی بسیار است .

(۴۳) صفحه ۱۶۳ سطر ۴ - مردمان بر تو بخندند ای برادری کمان - چون
 پلاس و ژنده را ساری بدیا آس - یعنی اگر آس تر دیا را پلاس و ژنده کنی
 مردم بر تو بخندند - اولاً ممکن است آس تر پارچه قیمتی کم قیمت باشد و چندان
 جای خنده نیست - لیکن اگر بخوانیم - چون پلاس و ژنده را سازی زدیا آس
 البته بیشتر جای خنده است .

(۴۴) صفحه ۱۹۲ سطر ۹ - کر امروز غافل بوی همچنین - بدین درد فردا
 بهمانی حسیر - کر امروز غافل بوی همچو دی - اولی است بمناسبت داشتن
 سه زمان و بمعنی بودن همچنین - امروز - دی فردا - و نظیرش در اشعار ناصر
 فروان است .

(۴۵) صفحه ۱۹۵ سطر ۱۵ - مردمان آهن بسیار اسودند و لایک نبود دود لطیف
 و خنک و ترو طیر - مصحح محترم در این شعر غریب اصلاحی فرموده اند -
 آنکه کلامه (اسودند) را بمعنی تصور کرده اند - به شده اند - (و الزام
 بسوزند) تصحیح این شعر چنین اولی است .
 بود - پس همان رود

مردمان زاهن بسیار بسودند (یعنی سود می‌برند) ولیک - اشاره بآیه) و
انزلنا الحديد فيه باس شديد و منافع للناس) - نبود (یا نه بر) دود لطیف و خنک
ابر مطیر - مراد آنکه مردم از آهن بسیار فایده می‌برند لیکن نه باندازه فوایدیکه
از دود لطیفی ماتد ابرایشان عاید می‌گردد و اما تبدیل تر با بر و کامه دود - باز هم
ناصر از این مقوله دارد -

نظر کن بلاله و بابر و بین جدا نثار از دود و از دود نثار
چنانکه در ذیل شعر آهن صریحاً می‌گوید :

شرف چیز بهنگام پدید آید ازو چون پدید آمد تشریف علی رور غدیر
غرض ناصر آن است که هر چیز را در نفس خود خاصیتی جداگانه است
که در دیگر اشیاء نیست - و آهن بدان سختی از حیث فایده نمیتواند بادود لطیفی
برابری کند .

(۴۶) صفحه ۱۹۹ سطر ۹ - زبس سرد گفتارهای شمال - بریده شد از گل دل
جویبار - لب جویبار اولی است - چه دل جویبار همیشه از گل خالی است .
(۴۷) صفحه ۲۰۹ سطر ۱۰ - این پشگخانه جای من و تونی - اهلش ستوروز خرفه
بشمارش - اولی چنین است : اهلش ستوروز خرفه نشخوارش -

بقیه دارد - حسین - مسرور
مراتب فصل و ذوق آقای میرزا حسین خان مسرور و شیرینی نگارش ایشان
بر اهل ادب و ذوق پوشیده نیست مخصوصاً تحقیقاتی که در تصحیح و حل مشکلات
دیوان حکیم ناصر خسرو فرموده اند بسی گرانها و قابل تدقیق و مطالعه می‌باشد
بعد ملاحظیات خود را که غالباً با آقای مسرور موافق است در خاتمه خواهیم نگاشت .
(۳۴) صدر این طبع جدید حکیم ناصر خسرو را دارند نباید ازین حواشی و

وحید

دیگر بخار و
شعر ناصر ~

محسن شمس ملک آرا آثار معاصرین

گرت ز دست برآید بخلق نافع باش
بحکم آنکه ادب مرد را بزرگ کند
بجای آنکه بلائی بجان جمع شوی
کلید گنج سعادت اگر طمع داری
مقدرات فلک را اختیار مآدور است
اگر نداد خدا آنچه را که میخواهی
خداست ناظر اعمال خوب و بد محسن

— . —

یا للعجب این خلق چه مفتون جهانند
بی آنکه بدانند کجا مقصد آنها است
مبنای وجود و عللش بر همه مسنور
آثار طبیعت بقول همه مجهول
یک فرقه خموشند و بجز گوش ندارند
یک طایفه در کسب علومند و صنایع
یک فرقه نکوکار و بی نام بلندند
هر کس بهوائی برد از عمر تمتع
غافل همه از گفته خیم که آخر
گر خاتمه این است چرامردم هوشیار
گر راستی این خانه شود از همه خالی
محسن تو خدا بین و نکو باش و پرهیز

چه آفتاب بهر کوه و دشت طالع باش
به پیش اهل ادب بردبار و خاضع باش
هر آن بلا که توانی ز جمع دافع باش
ز خوی تند جدل خیز خویش مانع باش
چه صنعت از تو نیاید مطیع صنایع باش
بر آنچه داد خدا شکر گوی و قانع باش
بر آن صفات که عین صفاست جامع باش

سر کرم هوا و هوس و سود و زیادت
چون کاه سرگشته چپ و راست دوآند
از مرگ و پس از رفتن جان هیچ ندانند
اسرار حقیقت بجز اوهام نخوانند
یا سلسله کویا و طرفدار زبانند
یک زمره زما را به طالت کدرانند
در تنگ گروه دیگرى غوطه و رانند
هر یک بی مقصود خر خوش برانند
خاک کف بازار و کل کوزه گرانند
از درد کم و بیش جهان در خفقانند
بس از چه گروهی پی رنج دیگرانند
زان جمع که مشهور به اهرهای

محسن شود - پس همان رود

ناھید ہمدانی

نیست يك شهر كه از عشق تو پر ولولہ نیست
 نیست يك سر كه ز سودای تو پر مشغله نیست
 نیست دستی كه ز دست تو گریبان ندرد
 نیست پائی كه به دنبال تو پر آبلہ نیست
 با وجودے كه سر زلف نو زنجیر بلاست
 عاقلی نیست كه دیوانہ این سلسلہ نیست
 دوری از چشم و بچشم از مژدہ نزدیک ترے
 در میان من و تو يك سر مو فاصلہ نیست
 دارد آن جلوہ جمال تو كه از چشم خرد
 شمس را با ہمہ جاہ و شرف این منزله نیست
 ہر كه جانان طلبد از سر جاہ میگذرد
 رہ بمقصد نبرد عاشق اگر يك دلہ نیست
 باید آموخت ز پروانہ نہ از بلبل عشق
 عاشقی شیوہ این مرغ تنك حوصلہ نیست
 رقی ای قافلہ سالار من و ہمچو جرس
 نالہ نیست كه دنبالہ این قافلہ نیست
 ہمہ جور است وجفا شیوہ خوبان (ناھید)

بعد میں پڑی بجهان کی بکف آید ثمر از من روزی کہ بغیر از تو نہ اندازم
 (۳۴) صہرت بنظر تیرہ چو خاکم ایوای بمن گر تو بگیری نظر از من
 دیگر بخار و دل آیا شود از مہر جان ہم پسذیری بنگاہ دگر از من
 شعر ناصر

عمریست که با یاد توام بی خراس خویش
 بیش خم ابروی تو دارم سر نسایم
 آن تیغ شرارتر از آه من از تو
 در بزمگاه آلوده بمی لعل لب از تو
 بی تاب چو پروانه ام از شوق کهسوزد
 شادم که مدام از مژه چون سیل روانست
 (ناهید) ز احوال من آتشوخ دل آزار
 من بی خبر از خویشم و تویی خبر از من
 آنجا که تو شمشیر کشی نیست سراز من
 این گردن از مری نو اریکتر از من
 در دامگاه آغشته به چون چشمه تر از من
 با شعله شمع رخ نو بال و پر از من
 تا میطلبد لعل تو خون حکمر از من
 وقتی شود آ که که نماند اثر از من

انتقاد

هلم بصره الله کاسمی

بر کتاب (رشک پر بهاء)

—۳—

پس قصد دیدار سوم کنی چون سوم بار دبدی و در حدیث آمدی و سخن
 گفتی و جواب شنیدی پس از آن اگر خواهی که خویشتن را نگاهدار
 نتوانی که کار از دست تو گذشته باشد و هر چند بر آید عشق تو زیادت بوده
 ضرورت ترا متابع دل آید بودن اما اگر بدیدار اول خویشتن را نگاهداری
 و خرد را بر دل موکل کنی و خویشتن را بچیزی دیگر مشغول همی کنی
 و چشم از دیدار وی بر بندی که همه رنج تو یک هفته بود و بیش از این یاد
 تو نیاید و زود خویشتن را از ملا بتوانی رهانیدن ولیکن این چنین کردن نه کار
 هر کسی بود . مردی باید با عقلی نعم که این عات را مداوا تواند
 اگر بجوانی عشق ورزی آخر عذری بود هر کس که
 بداند معذور دارد گوید جوان است جهد کن تا به پیری عاشق
 عذری نباشد

مردود - پس همان رود

يك قسمت از سفر نامه ابومعین الدین ناصر خسرو را که در نیمه اول قرن پنجم هجری نوشته شده و متضمن گزارش و مشاهدات روزانه اوست در سفر اینجا ذکر میکنیم و این کتاب در نهایت درجه سلامت لفظ و سلاست بیان است و بهر از این نمیشود برای ثمر روان پارسی نمونه بدست داد

« . . . چون بآنجا » بصره « رسیدیم از برهنگی و عاجزی بدیوانکان مانده بودیم . و سه ماه بود که موی سر باز نکرده بودیم . و خواستیم که در گرمابه روم . که گرم شوم . که هوا سرد بود . و جامه نبود که خود را بدان گرم کنیم . و من و برادرم هر يك به لنگی کهنه پوشیده بودیم . و پلاس پاره در پشت بسته از سر ما کفتم اکنون ما را در حمام باید شدن . خرجی کمی بود که کاتب سر آن مینهادم . بفروختیم و از بهای آن درمکی چند سیاه در کاغذی کردم که بگرمابه بان دهم . تاباشد که ما را دمکی زیاده در گرمابه بگذارد که شوخ (چرك) از خود باز کنیم . چون آن درمکها پش او نهادم در میانگریست پنداشت که ما دیوانه ایم . گفت بروید که هم اکنون مردم از گرمابه بیرون می آیند و نیکداشت که بگرمابه درون روم . از آنجا با خجالت بیرون آمدیم و بشتاب برفتیم . کودکان بر در گرمابه اازی میکردند . پنداشتند که ما دیوانه ایم در پی ما افتادند و سنک می انداختند و بانک میکردند . ما بکوشه باز شدیم و بنعجب در کار دنیا مینگریستیم . و مکاری از ماسی دینار مغربی میخواست و هیچ چاره ننواستیم جز آنکه وزیر مردی اهل بود و فضل داشت از شعر و ادب و هم گرمی تمام . بصره آمد با انباء و حاشیه . (غلام) و آنجا مقام کرده بعد . . . شغلی نبود . پس مرا در آن حال با مردی پارسی که هم از اهل فضل (۳۴) افتاده بود و او را با وزیر صحبتی بود و بهر وقت نزد او تردد دیگر بخار ر پارسی هم دست تنک بود و وسعتی نداشت که حال مرا . شعر ناصر

مرمیتی کند احوال مرا نزد وزیر باز گفت. چون وزیر بشنید مردے را نزدیک من فرستاد که چنانکه هستی بر نشین و نزدمن آی. من از بد حالی و رهنگی شرم داشتم و رفتن مناسب ندیدم رقعہ نوشتم و عذری خواستم و گفتم بکہ بعد از این بخدمت رسم

... در حال سی دینار بفروستاد کہ این را ببهای آن جامہ بدهید. از آن دو دست جامہ نیکو ساختیم و روز سوم بمجلس وزیر شدیم. مردے اهل و ادیب و فاضل و نیکو منظر و متواضع دیدیم و متدین و خوش سخن و از اول شعبان تا نیمہ رمضان آنجا بودیم و آنچه آن اعرابی کرایہ شہر بر ما داشت بسی دینار ہم این وزیر بفرمود تا بدو دادند و مرا از آن رنج آزاد کردند..... و چون بحواسنم رفت ما را بانعام و اکرام براہ دریا گسیل کرد چنانکہ در کرامت و فراغ یارس رسیدیم از برکات آن آزاد مرد کہ خدای عز وجل از آزاد مردان خوشنود باد»

و بعد از آنکہ حال دنیاوی ما نیک شد و ہر یک لباسی پوشیدیم روزے بدر آن گرمابہ شدیم کہ ما را در آنجا نگذاشتند چون از در در رفتیم گرمابہ بان و ہر کہ آنجا بود ہمہ برای برخاستند چندانکہ ما در حمام شدیم و دلاک و قیم ہمہ در آمدند و خدمت کردند و بوقتیکہ بیرون آمدیم ہر کہ در مشاح گرمابہ بود ہمہ برای خاستہ و نمی نشستند تا ما جامہ پوشیدیم و بیرون آمدیم و در آن میانہ حمامی یاری از آن خود میگفت میگوئید این جوانانند کہ فلان روز ما ایشان را در حمام نگذاشتیم و گمان بردند کہ ما زبان ایشان ندانیم من بر زبان تازے گفتم کہ راست میگوئی ما آنیم کہ پلاس پارہ بر پشت بستہ ..

آن مرد خجل شد و عذرہا خواست و این ہردو حال در مدت بستہ رہای

و این فصل بدان آوردم تا مردم بدانند کہہ بشدتی کہ از روزگار

و از فضل و رحمت کردگار ناامید نباید شد .

يك قسمت از زین الاخبار مؤلف کردیزی در اینجا نوشته می شود که آنهم از نثرهای نیمه اول قرن پنجم هجری است . و اگر چه از حیث مقادیر و عذوبت کلام بتاریخ بیهقی نمی رسد ولی از آن ساده تر و روان تر است .

« و اندرین وقت که امیر محمود ماوراءالنهر بود فوجی مردم از سالاران و بشروان ترکستان پیش او آمدند و بنالیدند ازستم امراء ایشان بر ایشان و از رنجهای که از ایشان همی بود ، کفندند ما چهار هزار خانه ایم اگر فرمان باشد خداوند ما را بپذیرد که از آب گذاره شویم و اندر خراسان وطن سازیم . او را از ما راحت باشد و ولایت او را از ما فراخی باشد که ما مردمان دشتی ایم و کوسفندان فراوان داریم و اندر لشکر او از ما انبوهی باشد . امیر محمود در ارغبت افتاد که ایشان را از آب گذاره آرد . یس دل ایشان گرم کرد و ایشان بحکم فرمان او چهار هزار خانه از مرد و زن و کودک و بنه و کوسفند و اشتر و اسب و ستوران تمامی از آب گذاره آمدند و اندر بیابان سرخس و باورد فرود آمدند و خرکاهها بزدند و همانجا همی بودند .

و چون امیر محمود از آب گذاره آمد امیر طوس پیش او آمد گفت این ترکمانان را اندر ولایت خویش چرا آوردی این خطا بود که کردی . اکنون که آوردی همه را بکش و یا بمن ده تا انگشتهای زر ایشان ببرم تا تیر نتوانند انداخت امیر محمود را از آن عجب آمد گفت بی رحم مردی و سخت سبطار دلی . پس امیر طوس گفت اگر نکنی بسیار پشیمانی خوری و امیر

تمام داز بلخ بغزین آمد و تابستان آنجا بود . و چون زمستان اندر آمد (۲) شغلی عادت خویش سوی هندوستان رفت بغزا . و پیش او حکایت کردند دیگر افتاده براء ، محیط شهرست بزرگ و آن را سومنات گویند و آن شهر

شهر نارسه

مروهندوان را چنانست که مر مسلمانان را کعبه و اندرو بت بسیار است از زر و سیم و منات را که بروزگار سید عالم صلی الله علیه وسلم از کعبه به راه عدن گریزانند بدانجاست و آنرا بزر گرفته اند و کوهرها اندرو نشانده و مالی عظیم اندر خزینهای آن بتخانه نهاده اند اما راه او سخت و پر خطر است و مخوف و پر رنج بسیار. و چون امیر محمود این خبر بشنید او را رغبت او فناد که بدان شهر شود و آن بتان را ناچیز کند

قسمتی زافقه المصدور زیدری منشی سلطان جلال الدین خوارزمشاه را در این مقاله می آورم و این نمونه تشریف فرسشم و هفتم هجری است که اگر چه روان نیست و تکلف دارد ولی باز در خواندن باره از عبارات آن از نیکوئی و کیس و انسجام کلام خوانند در آن سگفتی دست دهد و باداشن تکلف مقصود و بسته آن را که سر گذشت غم انگیز جهان سوزی و خونریزی مغول است به نیکوایین و حیی در باید و از این ترک بازی بیکانه اندوهناک گردد و نثر خوب آن است که هر آیه اینگونه اثر داشته باشد .

هنگامی که لشکر تاتار نیم شب کرد اردو و سراپرده سلطان جلال الدین را فرو گرفته بودند و از اطراف حمله ها می آوردند سلطان ناگزیر اب مقاومت نیاورده فرار کرد این واقعه را زیدری اینک نه بیان کند :

« کرداگرد خراکلا جهانگیر چنان فرو گرفته بودند که نظر با همه حدت از آن سوی حلقه گذر نیافتی و نفس با همه لطافت وصف ایشان نشکافتی سکندر در میان ظلمات گرفتار آب حیات تیره . مردمک چشم اسلام در محجر ظلام و دیده نجات خیره . خر مهره کرد در بیم سلطنت را حمایل

گشته . گوش ماهی پیرامن کوهر شب افروز شاهی قلاده شد . ضباب ~~از~~ غلیظ (حجاب آفتاب گشته و او نهفته . لابل حوالی غاب احاطه

بود - پس همان رود

خفته . اصحاب مشممه در عرصات حضرت حشر گشته و میمنه بیهوش . احزاب
شیطان پیرامن جناب سلطان فرو گرفته و میسر غافل . نه دست ستیز مانده نه
پای گریز . دست از پام باز داشتند افسوس که بنامردی و نا
جوانمردی سور و باروی ملت و سوار میدان سلطنت بانی اساس جهانبانی و
مسدد ثغور مسلمانی که از نهیب او زهره در دل خاکساران آتشی آب میشد
بیاد بر دادند . . . آفتاب بود که جهان تاریک را روشن کرد پس بغروب
محبوب شد . نی . سحاب بود که خشکسال تشنه زمین را سیراب گردانید
پس بساط در نور دید . شمع مجلس سلطنت بود بر افروخت پس بسوخت .
کل بستان شاهی بود باز خندید پس پیر مرید . بخت خفته اهل اسلام بود بیدار
گشت . پس بخت . چرخ آشفته بود بیارامید پس برآشت . مسیح بود جهان
مرده را زنده گردانید پس بافلاک رفت . کیخسرو بود از چینیان انتقام کشید
و در معاک رفت . چه میگویم و از این تعسف چه میجویم نوردیده سلطنت بود
چراغ وار آخر کار شعله بر آورد و بمرد . . . یا تا بسر نفقة المصدور
خویش باز شویم که این مصیبت نه از آن قبیل است که بیکاء عویل درمدت
طویل حق آن توان گذارد . شرح حال تن مهجور و دل رنجور باسر
گیریم که این حسرت نه از آن جمله است که بزاری و نوحه گری داد آن
توان داد . آسمان در این ماتم کبود جامه تمام است . زمین در مصیبت خاک بر
سر تمام است . شفق برسم اندوه زدگان رخسار بخون دل شسته است . ستاره
بر عادت مصیبت رسیدگان بر خاکستر نشسته است . صبح در این واقعه اگر
جامه دریده است صادق است . ماه در این حادثه مشکل اگر رخ به خون
شعله بحق است . سنگین دلا کوه ! که این خبر سهمگین بشنید و سر
(۴)
دیگر ببحر افتاده بمرار روز ! که این نعی (خبر) جان سوز بدو رسید و

تمام
بعد
شعر ناصر

فرونه ایستاد . سحاب در این غم اگر بجای آب خون بارد بجای خوداست .
 دریا در این مالم اگر کف بر سر آرد رواست . آفتاب را مهر چون شاید
 خواند که بعد از اوبر افروخت . شفق را شفق نشاید گفت که دلش نسوخت
 از ارتفاع خرمن سپهر بر خوردارے مجوی که ناپایدار است . از عین مزیف
 (زرناسره) مهر کیسه بر مدوز که جوزائی کم عیار است . کره تند فلک
 را هیچ ریاض بر وفق مرام رام نکرده است . نوسن بد لکام چرخ را هیچ
 صاحب سعادت عادت بد از سر بیرون نبرده است . ایمرک پیکار فرو گذار چون
 همه تیر انداختی و ای روزکاری کار باش چون حبه پیرداختی . سد یا حوج
 تاتار کشاده کشت و اسکندر نی . در خیبر کفار بسته شد و حیدر نی .
 روباه ایشه شیر گرفت شیر عربین نی . دیو بر تخت سلیمان نشست و انکشتربین
 نه باز سر قصه خویش رویم که در این غصه جان کداز زین پس من و واله ها
 و شب های دراز . . . »

از کتاب مرصاد العباد که ابو بکر عبدالله بن محمد رازی ملقب به نجم
 الدین در سال شتصد و بیست تألیف کرده است قسمت ذیل بکاشنه می شود .

« . . . بدانکه دهفت وزراعت نازر کااست با خدای و بهترین جمله
 صنایع و مکاسب است اگر کسی بوجه خویش کند . و چون از سر نظر و بصیرت
 کسی بدینکار مشغول شود ثواب آن او را نهایت نبود و مراتب و درجات اند
 یابد و اینها سه طایفه اند و هر طایفه را آداب و شرایط و ارکان است که
 چون بدان قیام نمایند بدرجه صدیقان و شهدا و صلحارسند . طایفه اول دهقانان اند
 که مال و ملک دارند و محتاج مزارعان و شاگردان و مزدوران باشند تا ۱

بهر او بزراعت و عمارت مشغول باشند شرایط و آداب ایشان آن است ۲
 اول بمال و ملک خویش مغرور نشوند و دل بر آن نهند و ۳

۴ - پس همان رود

عاریت و امانت شناسند و بجمستگی هرچه هست از آن خدای دانند و بچشم حقارت بشاکرد و مزدور و درویش ننگرند و در مزارعت و دهقنت خویش نظر بزراعت آخرت نهند و باید بر مزارع و شاکرد و مزدور هیچ حیف نکند و نصیب ایشان تمام برساند و اول که ارتفاع (نفع) از کشت و باغو غیر آن حاصل آید و نصاب تمام بود زکوة آن بیرون کنند و هم بر خرمن جدا در خانه کنند و بزودی بمستحقان زکوة رسانند بر قانون شرع، اگر از مال زکوة چیزی در مان او آمیخته بماند جمله مال او با شبهت شود. و باقی آنچه از ارتفاع بماند در بند آن نشود که چیزی ذخیره کند. برای سال دیگر توکل بر خدای کند که دهقانی خود عین او کل است زیرا که در تحصیل ارتفاع امید باطلف و کرم حق باید داشت که هیچ مخلوقی را در آن مدخلی و مجالی نیست که بروردن در زمین و رویاندن کار او است و پیوسته باید که در خانه خویش برصادر و وارد از درویش و توانگر گشاده دارد بروی گشاده دلی خوش و اعتقادی خوب و نیتی خالص خدمت خلق خدای کند و بر قدر دخل و ارتفاع خویش و منت بر خویش نهد. و اگر سالی ارتفاع کم باشد یا خشکسال بود و بارانهاید بار بر دل نهد و بجهت روزی غمناک نشود و بحرص مال کفران حق نکند و بدل و زبان انکار و اعتراض بر افعیل او نکند و بیندیشد که در آن حکمتها باشد.

چون دهقان دهقنت برین صفت کند و تخم بدین نیت کارد و عشر بدین اعتقاد دهد و غرس بدین اخلاص نشاند و در آب و زمین دیگران تصرف فاسد تمام بعد
 . شربار خویش بر شریفان نیفکند و پاس اوامر و نواهی شرع باز دارد هر لقمه (۴)
 ابتاده هر ثمره که از مال و ملک و کشت و باغو که بادی یا بمرغی دیگر بجزر
 از بهر يك دانه ده حسنه در دیوان حسنات او نویسند - بقیه دارد
 . شعر ناظر

عاریت و امانت شناسند و بجماعی هر چه هست از آن خدای دانند و بچشم حقارت بشاکرد و مزدور و درویش نسازند و در مزارعت و دهقنت خویش نظر بر مزارعت آخرت نهند و باید بر مزارع و شاکرد و مزدور هیچ حبس نکند و حسب ایسان تمام برساند و اول که ارتفاع (نفع) از کشت و باغ و غیر آن حاصل آید و اداب تمام بود زکوة آن بیرون کند و هم بر خرمن جدا در خانه کند و بزودی بمسئقان زکوة رسد بر قانون سرعت اگر از مال زکوة چیزی در مال او آمیخته ماند جمله مال او با شئیت شود و باقی آنچه از ارتفاع اماند در بند آن بشود که چیزی نماند بکند برای سال دیگر توکل بر خدای کند که دهقانی خود سستی توکل است زیرا که در تحصیل ارتفاع ابد باطن و کرم حق باید داشت که هیچ مغشوقی را در آن مدخلی و مجالی نیست که بروردن در زمین و روییدن کار او است و پیوسته آباد که در خانه خویش بر صادر و وارد از درویش و توانگر کشاده دارد و روی کشاده دلی خوش و اعتقادی خوب و بنی خالص خدمت خلق خدای کند و بر قدر دخل و ارتفاع خویش و منت بر خویش نهد و اگر سالی ارتفاع کم باشد یا خشک سال بود و بارانها نباید باز بر دل نهد و بجهت روزی غمناک نشود و حرص مال کفران حق نکند و بدل و زبان انکار و اعتراض بر افعیل او نکند و بیندیشد که در آن حکمنها باشد.

چون دهقان دهقنت برین صفت کند و نخم بدین نیت کارد و عشر بدین اعتقاد دهد و غرس بدین اخلاص نشاند و در آب و زمین دگران تصرف فاسد تمام بعد
 ۴) سه بار خویش بر شریفان نیکنند و پاس اوامر و نواهی شرع باز دارد هر لقمه
 افتاده هر ثمره که از مال و ملک و کشت و باغ او که بادی یا مرغی دیگر بخورد
 او را بزرگوار دارد و حسنات او نویسد - بقیه دارد
 در شعر نافع

(پرسخلوپك)

(شركت سهامی پنبه ایران و شوروی)

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰۰.۰۰۰.۰۰۰ فران است که

به ۲۰۰۰ سهم منقسم میشود هر يك ۵۰۰۰ فران حد اقل

(تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده)

(اداره مرکزی در طهران)

(شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنى در ایران)

بار فروش - بندر شاه - جوسار - صحرای ترکمان - دامغان

سمنان - شاهرود - قم - اصفهان - آسپایك - تهور - سریز - جلفا

| نمایندگی شرکت در مسکو و نادرکوه |

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند - برای مشتریانها

در کارهایی خود پنبه را پاك كنى میکند - پنبه را بطور کمیسیون

قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی بفروش میرساند

نخ های پنبه اعلی درجه اسرط صرغه دار تقسیم و منشر می نماید

همه گونه مساعدت برای گشت بهترین رقم های پنبه و برای حاصل

گیری از دفع آفات پنبه بعمل می آورد

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یاشعه « پرسخلوپك

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۶۵۶

انتظار ۲، ۳

از مشترکین اصفهان و فریدن و عراف انتظار داریم که در این دوره

بازگشت

تأسیس مطبعه بهحض ملاقات آقای (عطار زاده) نماینده سیار ا

اشترارک و تقایای خود را پردازند

، یگود - پس همان رود

حب حیات

یگانه علاج بی ضرر و مفید نرك نريك حد

و بس تجربه چندین هزار نفر و صدیق ا

پرس آن نفت



نفت

را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در آدکوه
وبترین مواد نفتی می باشد
فروش در همه جا و بهر مقدار

(اعلان)

جغرافیای تاریخی ایران تألیف اسناد نارتلد و ترجمه آقای طالب زاده
و کتاب علم ادب . تألیف آقای بمن السلطنه تا تمام شده از کتابخانه طهران
خریداری کنید

مطبوعات ارمغان

اعتماد د تمام
مار خوسر ۱۱ دوره دهساله مجلد ۲ دیوان اشعار ابوالفرج رونی ۳ دیوان
هر ثمرجدی ۴ ره آورد وحید جلد اول ۵ دیوان شعر قائم مقام
دیگر اجراء بهر يك كتابخانه طهران و آدمیت بفروش میرسد .

اعلان

سعر نانه

سه قران در کتابخانه طهران - آدمیت -

روی اسر

